

THE EQUITY

Those wacky golfers raise cash for causes ... page 7

The Bay & Shawville face each other in fastball ... also on page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No.34 Wednesday, August 20, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

PFC 'final offer' better, but gap still large: union

LITCHFIELD — The I.W.A. union says that the latest offer from the PFC saw mill management, though inadequate, is incentive enough to return to the negotiating table.

At its latest round of negotiations Thursday, July 31, PFC offered the union 30 cents per hour this year, 35 cents/hr. next year and 40 cents/hr. in 2005. The union is asking for \$2/hr. this year and \$1/hr. next year.

"He finally started to show some money ... so we're willing to negotiate now," said Daniel Dagenais, mill union representative.

"At first there was no light at the end of the tunnel." PFC owner Gustave Brunet initially offered the union no raise this year and 30 cents/hr. next year.

Still, Dagenais says that the employees remain upset with Brunet and are going to remain tough in negotiations.

"We're willing to negotiate, but we're not going to get jerked around," Dagenais said.

"The guys were very disappointed (with Brunet) because he always told us that if we gave him more production, he'd give us more money."

Two weeks ago, Brunet said that Thursday's would be the "final offer."

When reached by THE EQUITY Monday, Aug. 11, Brunet said he wasn't sure of the union's position on the latest offer.

"Well, I don't know, they didn't have the employees vote on it," Brunet said.

"They'll have to get in touch with my negotiating team."

When asked if Thursday's was in fact the "final offer," Brunet's answer was terse.

"We had a discussion at the table and they know our position," he said.

Homeless woman in ditch wasn't dead, just sleeping

BRISTOL — A woman found wrapped in a blanket in a ditch on Elmside Road near Elmside Wednesday, Aug. 6 was taking a nap, says Sgt. Jacques Piché, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"She was a homeless woman who said she was from Gatineau," Sgt. Piché said.

"Our officers arrived and woke her up."

Ambulance technicians were also on the scene, but their services weren't needed.

At the woman's request, police drove her to Quyon, where she said she had a friend to stay with.

WHAT'S ON

MacLean remembered for first drive across North America

CAMPBELL'S BAY — Back in 1911, George MacLean, of Campbell's Bay was the first person to drive across North America.

MacLean and his feat will be commemorated at the Campbell's Bay Memorial Park Saturday at 1 p.m.

Members of MacLean's family will be on hand to install a bronze memorial plaque in memory of his remarkable accomplishment.

The public are invited to attend the ceremony.

Outaouais officials may look at West Nile strategy

Elderly Ottawa man is suffering from severe symptoms

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

The recent announcement that an elderly Ottawa man is suffering from severe symptoms of the West Nile Virus may cause Outaouais health officials to re-evaluate their strategy to combat the disease.

Ottawa health officials believe the man, in his 80s, may have contracted the disease locally.

If so, it would be the first case of West Nile contracted locally. An individual from Renfrew County has the illness, but is believed to have picked up the virus while travelling in the United States.

"We have to confirm how he got it," said Dr. Yun Jen, acting for the public health director of the Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSO).

"We have to find out what his situation is, what risk factors he had," she said.

For the moment, however, the situation remains the status quo, she added.

For the RRSSO, that means advising people to take precautions against getting bitten by mosquitoes. This strategy was criticized last May by City of Ottawa officials, who have taken a much more aggressive approach that includes dropping larvicide in the sewer system and spending an additional \$600,000 on extra testing.

Ottawa health officials

have recently warned residents in the infected man's neighbourhood.

Jen defended the Outaouais strategy. Spraying, for example, "will work if you spray in the right area," she said. But the trick is knowing where to spray. "Even if we wanted to spray, we wouldn't know where."

With birds, which can carry the virus, able to travel hundreds of kilometres in a day, it's impossible to know for

day, the report does not in any way mean that La Pêche, for example, is specifically afflicted with West Nile.

Dead birds are tested because they, like people, are also affected by the virus. Mosquitoes spread the disease by biting other animals after having bitten an infected host.

More than 100 bird species are believed to be capable of carrying the virus, but many bird species are immune. Members of the crow family — crows, ravens and blue jays — are especially susceptible to the disease, which is why public health officials monitor them in particular.

People who find dead crows, ravens and blue jays should contact Communication-Québec at 1-800-363-1363, the RRSSO said in its press release.

More than 40 dead birds with the virus have been found in Quebec to date this year, compared with 139 found last year. Nearly 300 birds have tested positive in Canada, mainly in Manitoba and Ontario.

Avoiding mosquitoes
The RRSSO said that people can carry on with their normal outdoor activities, but should take care to avoid getting bitten.

Jen said that mosquitoes are most active in August and September, but they will persist until the first freeze.

- Wear long-sleeved shirts, pants, and socks and shoes.
- Avoid going out at sunrise and sunset, which are mosquitoes' most active periods.
- Make sure your doors and windows have screens; install them on baby carriages, tents and campers.

continued on page 2

"We have to find out what his situation is, what risk factors he had."

—Dr. Yun Jen, RRSSO

certain where to spray, she said.

Dead birds

While there have been no human cases of West Nile in the Outaouais, four dead birds have tested positive for the virus.

The first dead bird in the Outaouais found to be carrying the West Nile Virus — a crow in La Pêche — was announced on July 25 by the RRSSO. Since then, a second crow in La Pêche, a blue jay in Luskville, and a crow in Hull have tested positive.

But no birds with West Nile have yet been found in the Pontiac MRC.

"Not in two years (of testing)," said Dominique Leroux, a game warden in Campbell's Bay.

Because crows can fly more than 100 kilometres a

Stubborn silo fire continues to smoulder at Belshers' farm

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

BRISTOL — Bristol firefighters have been called three times to Chuck Belsher's farm in response to a silo fire that simply refuses to go out.

Belsher was away on holidays when smoke began to billow from one of his silos at 10:30 a.m. on Tuesday, Aug. 12.

He's thankful that his parents were checking in on his farm and that neighbours three-quarters of a mile away saw the smoke.

He described it as an act of "spontaneous combustion."

Bristol firefighters were joined at the noon hour by an aerial "telesquirt" truck from the Shawville-Clarendon Fire Department.

The 60-foot tall silo contained haylage from June 2002 and was three-quarters full. It could have been smouldering for months without ever having been detected, Belsher

said. ("It was) probably put in a little too dry," he added.

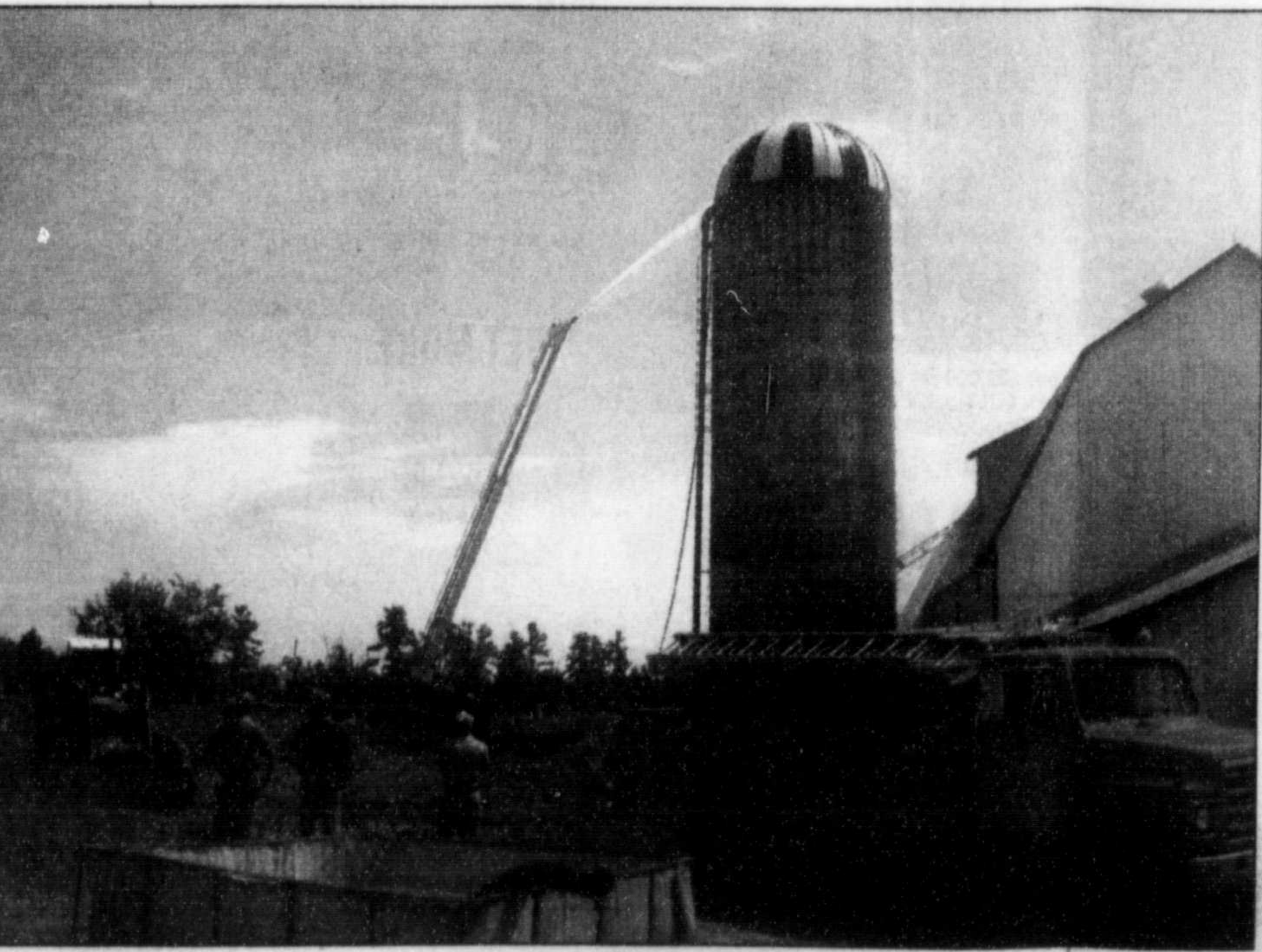
Two wooden doors inside the silo were burned. Belsher believes that all the feed in the silo was ruined because of the chemical foam used to suppress the fire. Belsher did not find much damage to the silo, but stands to lose about \$5,000 in feed.

More foam was added on Sunday, Aug. 17 when it appeared that the haylage was starting to ignite again.

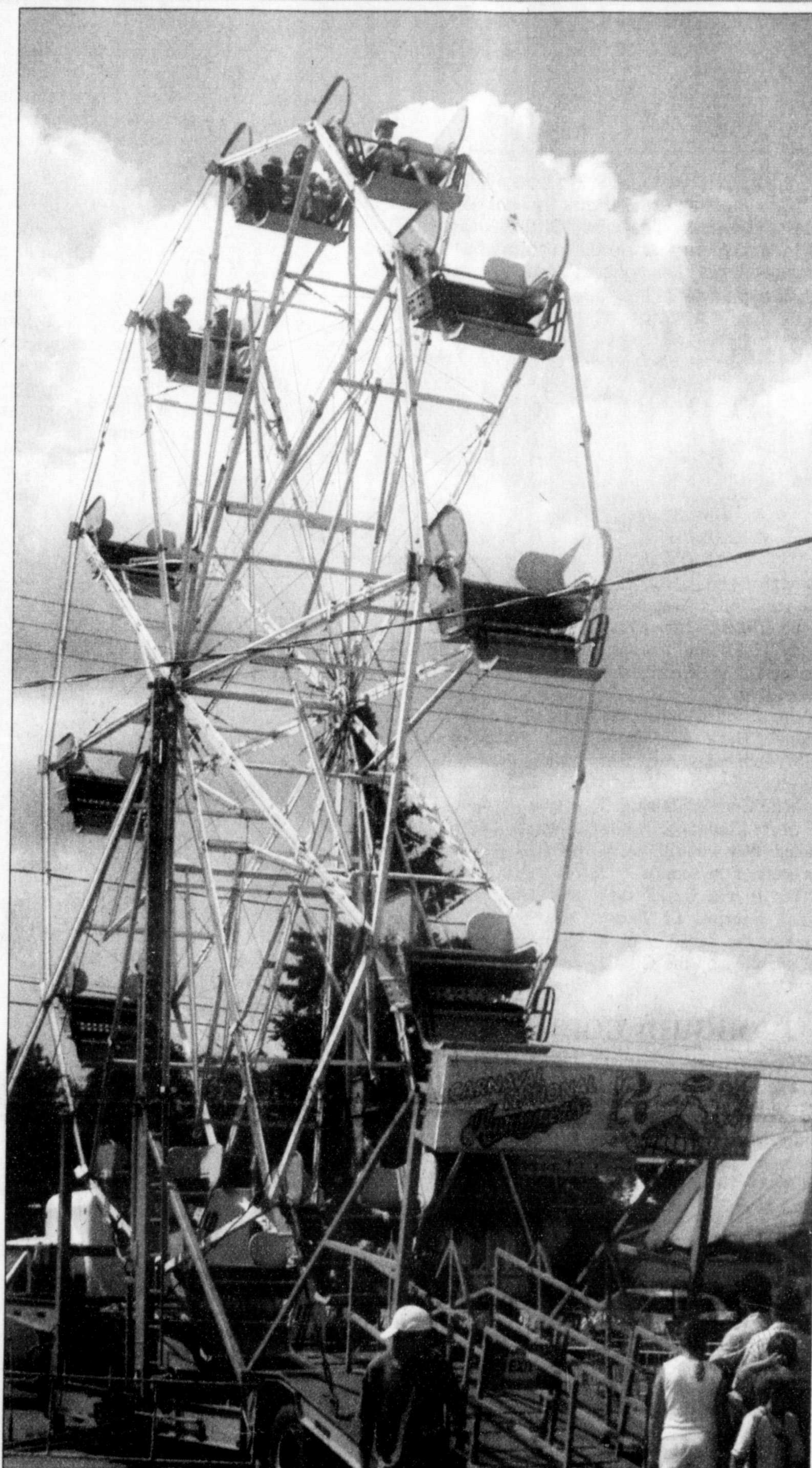
The fire department was called out again Monday evening to quell another flare-up.

The silo will have to be emptied, the first six metres or so with pitchforks because of the unevenness of the contents.

Last week, firefighters from Beachburg, who have experience with silo fires, visited the farm to offer assistance and also to gain knowledge, since every silo fire is different.



SILLO FIRE: An aerial "telesquirt" truck from the Shawville-Clarendon Fire Department joins Bristol firefighters at Chuck Belsher's farm on Wharf Road on Tuesday, Aug. 12. The Bristol Fire Department was called to the farm when smoke was seen billowing from one of his silos.



CHAPEAU FERRIS WHEEL: A ferris wheel rises over the midway at the Chapeau Fair, the result of a three-year effort to bring a midway to the fair. Organizers attribute record-high attendance to the midway's presence. This year's four-day fair was the 129th edition of the annual event.

Ferris wheel gets credit for turning around Chapeau Fair

Record-breaking crowds show up for midway, ATV pulls, 'Survivor Allumettes Island', other new attractions

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

CHAPEAU — Crowds at the Chapeau Fair broke new attendance records over the weekend, and Gene O'Brien, president of the Chapeau Agricultural Society, knows why.

For the first time, the fair had a midway. "Never had a ferris wheel before," O'Brien said.

The midway rides are a result of a three-year effort spearheaded by Ag Society vice-president Kim Chaput.

Eventually, they found a midway operator willing to deal with a fair of Chapeau's size: Marcel Boivin of the Quebec-based Carnaval National.

"If I didn't bug him as much as I did," said O'Brien, "he wouldn't have come."

Under the terms of the deal with Carnaval National, the fair had to sell 300 weekend passes — a target they reached. Chaput — who O'Brien calls "the driving force behind this" — sold 150 passes alone.

The weekend pass sales, combined with day pass sales of more than 400 per day, pushed the total attendance far higher than it had ever been before.

Other new events at the fair included an ATV pull and "Survivor Allumettes Island".

"Survivor," a take-off on the popular reality TV series, put 17 local kids, aged 13 to 17, into two teams and had them perform immunity challenges to prevent themselves from being "voted off the island" — Allumettes Island, in this case.

The kids, easily identified by their bandanas, were a frequent sight on the fairgrounds, since each challenge set them off on a new expedition. On Saturday afternoon, it was photos of them-

selves with people they needed to find; on Friday night, it had been worms in the grass.

By Sunday afternoon the remaining four kids who had not yet been eliminated competed in the final challenge — a scavenger hunt — to win prizes.

First across the line was Sam Vaillancourt, who took home the snowboard. Pierre Chartrand, in second place, won the mountain bike, and Andrew Jones, in third place, won the skateboard.

"It was a big success," said organizer Melissa Carroll-Dubeau. "The kids really enjoyed it."

Another notable event was the return of the light horse show, which had stagnated in previous years owing to a lack of entrants. O'Brien gives

"If I didn't bug him as much as I did (the midway) wouldn't have come."

—Gene O'Brien

full credit to Penny Vaillancourt for bringing it back.

Team penning, which followed the light horse show, proved to be very popular; crowds filled the bleachers to watch three riders cut out and corral three calves in 90 seconds or less.

Still another highlight of the fair was the music.

"Last night it was packed in here," said O'Brien on Saturday, referring to Friday's performance by the Tequila Mockingbirds, a rock group from Petawawa.

Afternoon country music was replaced by rock on Friday night and, on Saturday night, Irish music from The Town Pants.

"I had phone calls last night," said O'Brien about the eagerly anticipated Irish music concert.

Thorne salutes volunteer firemen

Despite rain, annual ball draws large crowds

By PAUL MCGEE

Equity Editor

LADYSMITH — Despite the heavy rain showers, a large crowd turned out at the TCRA building Saturday evening to celebrate the Thorne Volunteer Fire Department at its annual ball.

The 23-year-old fire department has 16 members dedicated to bringing safety and security to the community.

"It takes some people to help other people," said André Chartrand, a five-year veteran of the department.

One visitor to the firefighter's ball said the department is important to the sense of security in the community.

"Sure it is (comforting knowing they are there)," said John Shackleton, of Carp, who has a cottage in the area.

Fire chief Mike Guitard said the department faces several challenges aside from fighting fires and

responding to emergencies.

"Getting equipment and of course, the new legislation," Guitard said. The new provincial legislation calls for the coordination of

"I think it will probably minimize this fire department because there are bigger fire departments close to us."

— Mike Guitard

municipal fire departments and their equipment.

"I think it will probably minimize this fire department because there are bigger fire departments close to us."

Another problem plaguing most fire departments is recruiting firefighters.

"It's extremely difficult to recruit," Guitard said. "I think people realize how much time it takes for the courses." Guitard said firefighters will probably face 420 hours of courses over five years.

Guitard said the department, which has two tankers and an emergency vehicle, has seen several equipment changes over the years.

"We had to build a new fire station, put in an antenna system and get pagers," he said.

"We've come pretty far off from a fire phone to the pager system."

Guitard said fundraisers, such as the annual ball, augment the municipality's contribution.

"Council has always been good to the fire department," he said.

Local band The Coveralls — Richard Vezeau, Grechen Schwarz, Brent Plouffe and Dan Major — ventured into a variety of musical genres to keep the crowd entertained.



THORNE VOLUNTEERS: The Thorne Volunteer Fire Department (top photo) held its annual ball at the TCRA Saturday, Aug. 9. Here, most of the squad pose for a photo. From the left: Sonny Turcotte, René Martineau, Bob Charette, Brent Krose, deputy chief, Gale Miller, Leonard Pasch, Lloyd Kluge, deputy chief, Greg Bretzlaff, Steve Dubeau, Andre Chartrand Jr., and Mike Guitard, chief. Missing are firefighters Dan Parent, Mark Keller, Wayne Dunlop and Bob Holmes. LET'S DANCE: Local band The Coveralls (bottom photo) provided a mixed bag of tunes for listening and dancing pleasure at the ball.

Shawville 4-H members gear up for Shawville Fair

By CHERYL STANLEY MCCANN

The Shawville Fairgrounds were bustling with activity on Aug. 17 as about 35 4-H members gathered for the first Mock 4-H Show to prepare for the Shawville Fair.

Junior beef and dairy members brought their 4-H calves to the grounds for hands-on demonstrations of washing, bedding, pack preparation, and clipping.

Showmanship classes

The day was capped off with members putting their skills to the test in showmanship classes.

The junior members were guided throughout the day by senior 4-Hers, while 4-H alumnus Jenn Russell offered up her expertise on beef techniques and overall leader Cheryl Stanley McCann helped out on the dairy side. These ladies also had the tough task of judg-

ing the showmanship classes at the end of the day.

Winners

Grand Champion Beef Showperson: Kalie Dufault. Reserve Champion Beef Showperson: Jocelyn Closs. Grand Champion Dairy Showperson: Brett MacKechnie.

Reserve Champion Dairy Showperson: Thomas Corrigan.

A special thanks goes out to the sponsors: Valley Mutual Assurance for halters given to all junior participants; H.I. Hobbs & Sons Ltd. and Brent Corrigan for championship and reserve showpersons awards; and to CIAQ for hat given to all junior and senior participants.

The Shawville 4-H club would like to extend an invitation to everyone to come out and watch the 4-H shows at the Shawville Fair on Friday, Aug. 28 and Saturday, Aug. 29.

LI-QUI-DA-TION

2003
Windstar LX
Value

★★★★★

For the ninth year running, the Windstar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

A word that means "incredible deals".

2003
Taurus LX

★★★★★

The Taurus has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).

\$19,995* cash purchase
Hurry in while stocks last.



Built for life in Canada



Models shown are for illustration purposes only. *Freight (Windstar: \$1,025; Taurus: \$990) and applicable taxes extra. Cash purchase only. The purchase price advertised includes a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are calculated on the full purchase price before the rebate is applied. Those offers apply to retail customers. Those offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. Those offers apply only to available 2003 vehicles in stock. Those limited-time offers may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Jonathan Crowe
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Natural?

It should be hot in North Bay this week, as federal Liberals meet for their annual national caucus meeting. No, the Liberals won't be tampering with the weather nor are they all full of hot air.

What promises to be hot at this meeting is debate on the announcement made in June by PM Jean Chretien that his government would prepare draft legislation that would allow gay and lesbian marriages.

Already, his proposal has caused a rift in the Liberal Party with many MPs again calling for the PM to resign. Their argument is that he has thrown a divisive piece of legislation at them, legislation that won't likely reach the House until after he has retired.

The concept of matrimony was developed eons ago to unite man and woman in an eternal bond for the purpose of having children and to avoid inbreeding, incest and other unnatural relationships. However, the Ontario Court of Appeal ruled in June that this historic meaning "offends" the dignity of same-sex couples and denies them equality rights as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms. For many, the secularization of the concept of marriage is an affront to their moral position on marriage, and being a moral issue, should not be addressed by the House.

Former PM Pierre Trudeau uttered those famous words about the state having no business in the bedrooms of the nation. So, do the bedrooms of the nation have any business in the House of Commons? Let's keep the line between the public and private realms clear and visible.

Paul McGee

What we take for granted

CBC radio announcers talking about the blackout last Friday made some observations that made me smile. Or yell at the radio — I forget which.

They were going on about how marvellous it was that they could hear the crickets at night, that they could see the stars — that the blackout, in other words, had, by removing the telltale hum and glow of big cities, restored something that they could only get, I suppose, by driving to their cottages. (Not that cottage developments aren't packed tighter than shantytowns, not that Sea-Doos can't hold their own against urban noise — but I digress.)

And, like the friend in Ottawa who called me that morning with the dirt on how things went when the power went out, they were simply amazed at how polite and patient everyone was. Now Ottawa drivers (to take an example purely at random) are a surly, inattentive bunch at the best of times — so are the pedestrians, now that I think about it — so from the perspective of a city dweller, this is significant stuff, worthy of breathless, wide-eyed wonder.

But — and I'm beginning to appreciate this — from someone living in the country might simply shrug and say, so what?

How quiet. How friendly. Funny, these are exactly the reactions I had when I moved out here nearly three weeks ago.

It means that what we take for granted is something still quite elusive and extraordinary to city dwellers.

It also says two other things.

One, it says that city dwellers are so disconnected from each other that it takes a system-wide disaster of this magnitude to remind them that they aren't the only people in the universe, and that, whether they want to admit it or not, they do need to rely on one another to survive.

Whether this new-found sense of community will last much past the end of rotating blackouts is anyone's guess. I know where I'd place my bets, though.

And two, doesn't it say something when radio announcers wonder at the crickets or the stars? Something about where their world ends?

Jonathan Crowe

Editor's Note: Reporter Jonathan Crowe joined *The Equity* two weeks ago.



Dave Moore, THE EQUITY

What you lookin' at?

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

August 16, 1978

Quebec Minister of Health says not to worry about polio: According to Raymond Carrier, in charge of the CLSC at Fort Coulonge, the Department of Health of Quebec is not intending to take any particular steps regarding immunization against polio.

Police report: Near the cemetery at Fort Coulonge, Joseph Bernard Plante of CFB Petawawa missed the curve and drove his car into the river where he drowned. The accident probably took place Saturday morning, Aug. 12 shorting after Friday midnight but was not discovered until Saturday morning at 9 a.m. when one back wheel of the car was noticed above water level.

50 Years Ago

August 20, 1953

Sewage plan proposed: A year ago the ground was laid for the great day that's coming when Shawville will have a municipal sewerage system. Rate payers in the Village were asked to vote upon the subject of a preliminary survey being made. They voted yes to the survey and now the survey has been made, a by-law has been drawn up and a meeting to discuss this by-law was held last Thursday night. There was a large attendance at the meeting which was a demonstration of widespread interest in this project. Many questions were asked and with Mayor

Cotie, Notary Harland Rowat, Lawyer Paul Martineau and a full council there to answer, the meeting was successful in its purpose.

75 Years Ago

August 9, 1928

Local news: During the past week an Ottawa firm placed in position the large plate glass windows which practically fills in the front of the W A Hodgins new store on south side of Main Street.

The weekend witnessed quite a number of US and Ontario cars pass through town on their way west and north. Pontiac is fast becoming the mecca of sightseers and sport lovers from abroad.

Preparations began last week for the installation of the two additional units provided for in the layout of the Gatineau power house at Bryson. When these are set in motion the capacity of the plant will be increased to 75,000 horse power.

Whilst some of the farmers have succeeded in finishing up their haying, a large percentage of the crop remains out, owing to the very unfavorable weather which has prevailed all through the season. Heavy rains in this neighborhood last week knocked down a large quantity of grain.

A 15-pounder: This was the weight of the grey trout which J B Dover took home with him, safely packed in ice, on his return to the city Monday evening. The fish came from Phillip's Lake and we are told that Mayor Argue had a hand in land-

ing him; but with what particular kind of lure deponent sayeth not. Elwood MacKay is said to have been the star witness of the performance. To be exact this monster specimen of the trout family weight 15 lbs 2 ounces, as it came from its native element.

Road heist: One of the busses running on the Hull Chapeau Highway is reported to have been held up by thugs one night last week at a point between Chapeau and Waltham, and the fare box rifled of its contents.

100 Years Ago

August 13, 1903

Local news: The tower and spire which the congregation of St Matthew's Church, Charteris are erecting is nearing completion. It presents a fine appearance and will be an ornament to the place.

Mr Geo Telford, who has been under treatment in the general hospital, Ottawa, for some weeks, was brought home on Saturday, still in a rather critical condition.

It is reported that wolves are plentiful in the neighborhood of Bell's and Squaw Lake, and are still playing havoc among the deer. A further increase in the bounty for destroying the brutes, would doubtless induce the settlers in those localities as well as elsewhere in the province, to make a business of clearing them out.

Mr James Sheppard of Creemorne, says it will take 70,000 shingles to cover the buildings that were unroofed and blown

down by Thursday's gale.

Mr G E Reid, the well known merchant of Portage du Fort, has become proprietor of the Portage du Fort roller mills, lately operated by Mr Joseph Brown. The price paid is said to have been below what the same property sold for some years ago.

Dr Gaboury's farm, known as the Amy farm, Portage du fort, was recently purchased by the MacKay's of Renfrew for the sum of \$18,500. The property embraces in addition to a large quantity of stock and other belongings, a large tract of wooded land on which there is a valuable cut of time, of different kinds.

A hail storm passed over this section of country on Thursday and did considerable damage to growing crops in some places. Along the 4th and 5th ranges of Clarendon it is reported that several fields of grain - just ripening - were badly threshed out.

Death: The Angel of death passed over our section on the eve of June 22nd and took with it little Cécil W Rennick, aged 2 years, 7 months and a few days, eldest son of Mr and Mrs Rennick. The child was in the bloom of health up to a week before his death, when that dreaded disease, scarlatina set its grasp upon him and his little life hastened slowly to an end and his soul passed into eternity to rest in the bosom of God's love where he waits patiently on his loved ones. His bereaved parents have our deepest sympathy in their sad and lonely hours and may God enable them to so live that they may meet their little treasure gone before and awaiting them in glory.

ENVIRONMENTAL FORUM

Of power outage, women's wellness, and Mars ...

By KATHARINE FLETCHER

Does it really take a massive power outage for us (and our governments) to wake up to the reality that current power systems are outmoded? Does it really take the death of Ardeth Wood, the Ottawa woman who was murdered in broad daylight while biking in Ottawa, for us to realize women are still in danger "24-7"?

Thankfully, the fact that Mars is closest to Earth in 60,000 years is a positive, natural phenomenon that will end this column on a happy note. (Ironically, isn't it, that human beings have nothing whatsoever to do with the positive item in this column? Sigh.)

These three events seemed to me of such significance that all required some comment from me this week.

Power outage ... oops, outage

The City of Ottawa supposedly will file a claim for \$8.5 million from the Ontario Government, notes Ken Gray in his story in *The Ottawa Citizen* (Tues, Aug 19, page B-1). Premier Evans is not promising to pay.

This cost signifies the tip of the iceberg. And that's not even counting such items as "lost productivity" from city workers. And it doesn't even give a nod or a wink to the lost productivity, lost revenues of self-employed or non-city employees. One young man paid the ultimate price of his life, when the candle he was using to light his room caused his death.

All of these examples represent catastrophic losses of varying, major proportions. From all reports, Canadians and Americans who were subjected to the first and then subsequent revolving blackouts, reacted with calm, resourcefulness and even dignity. Others — such as the neighbour who attempted to save the young man who died — reacted with heroism.

Pity that our politicians and power companies failed us all so miserably.

Pity that Ontario doesn't have an independent power network from the States. It is outrageous that Canada is joined at the

hip to the USA's electricity grid.

After 9-11, you would think that Canada and the US would have independent energy systems. Why? Well, if we're inextricably joined, if one of us is hit by a terrorist attack, the other sovereign (supposedly) nation cannot do anything to assist.

Now, that's absolute idiocy.

Pity, too, that Ontario has not had an independent electrical network as does Quebec.

I'm suspecting that Quebec's independent grid is a direct result of the Parti Quebecois' dream of sovereignty. Quebec sells power to the USA, but our province's grid is protected from such blackouts as Americans and Ontario residents have just experienced.

Pity, also, that Ontario is buying power from the USA. Why doesn't Quebec sell to Ontario, and procure that revenue — and thus keep revenue in Canada? Is this, too, because former Quebec governments have wanted to develop markets in the US, so that "when Quebec separates" the "sovereign nation" would be more independent from the rest of Canada?

Hopefully, now that we have a premier who has a Canadian and team-player philosophy in mind, we will see some of these questions addressed and rectified.

Canada ought to be self-sufficient from the USA in terms of energy. We depend upon our neighbour to the south of us for many things. However, it is way beyond time for us to be truly sovereign, truly independent in such fundamental ways as energy. We don't need a terrorist attack on our electrical network to prove this beyond doubt, do we?

As you'll notice, I've not even touched on the issues of energy conservation and alternate energy sources. That's for another column. Beyond this, I believe we Canadians (and of course I'm including Quebecers) must decide whether we want true sovereignty. I say yes. Sharing

is one thing; being self-sufficient, however, is absolutely key.

Ardeth Wood

On Aug. 6 a 27-year-old philosophy grad headed out for a bike ride on one of Ottawa's wonderful bike paths. She never returned. Her disappearance touched the hearts of Ottawans, who turned out in droves to help police comb the eastern Ottawa bike path. Three days later, her body was discovered in Green's Creek. She had been murdered and her murderer is still at large.

On Monday, Aug. 18 her funeral drew over 600 to Notre Dame Cathedral in Ottawa. Family and friends were joined by a host of Ottawa residents who wanted to pay their respects, and to recognize Ardeth Wood's life.

Her uncle, Reverend William Ashley spoke at the funeral, saying, "freedom has come to be a choice between good and evil."

Her killer still roams at large and hopefully will be apprehended, tried and incarcerated, losing — if only temporarily — his right to live within free society.

Ardeth's death is a tragedy of tremendous societal proportions. Women are still targets. It is fundamentally shocking and completely unacceptable for women to be at risk from sexual predators. It is "even more" shocking that Ardeth lost her life in the middle of the day while enjoying a healthy outdoor activity.

Ardeth must be remembered. It is up to all of us — you and me — to report any and all incidences of predatory behaviour from men or women. If you are a victim of indecent exposure, of verbal or physical threats and intimidation (including telephone calls) it is up to you as an individual to report such incidences.

It is beyond my understanding why we don't look upon police men and women as our friends who are capable of assisting us. If nothing is reported, there is no record. Without any documentation, peo-

ple such as Ardeth's slayer can remain at large within our community.

All of us need to sit up and take notice. Women's psychological and physical wellbeing is the issue at stake here. We represent at least 50 per cent of society, and we must be able to walk, bike, ski, swim or whatever, just like men do, without fear of rude comments, physical attack, rape or murder.

What kind of a society do we want? I believe we want a society of equality, where all people can live in an environment of safety and well-being.

Mars

At least I can end on a positive and fun note! The planet Mars is the closest it has been to Earth in 60,000 years. Aug. 27 marks the time when it is the absolute closest, so you can get out your scopes and even your binoculars to look at the red planet. Last Saturday, Rob Clipperton — host of CBC Radio's *In Town and Out* — broadcast an informative piece on Mars, live from the backyard of an amateur astronomer. Apparently the dark patches visible on Mars are rocks, while the smoother looking red sectors are sand. The astronomer (whose name I did not catch... sorry) noted to Rob that listeners should be "prepared to be underwhelmed" when spying Mars, even at this close proximity. This is because there are no dramatic craters or other topographical features visible on Mars as there are on the Moon.

Nonetheless, this is a fascinating, once-in-a-lifetime event. So, look up to the heavens: lift your spirits and observe this natural phenomenon just for fun.

Speaking of such things, have you been enjoying the display of *Aurora Borealis* (Northern Lights) for the past two nights? The rippling drapery has been spectacular, visible over Gatineau Park north of the Steele Line.

...
Katharine Fletcher is a freelance writer living north of Quyon, Quebec.

YOUR OPINION

Produce at Fair

Dear Editor,

To All Pontiac Gardeners:

I am a Fair volunteer and work in the produce section. I am urging you to enter your wonderful produce in the Shawville Fair next week. Stop by the Fair Board Office and pick up a booklet to find out what all categories there are. Bring in your entries next Wednesday evening, Aug. 27, between 7 and 10 p.m. Please read your book carefully as the list is quite specific; e.g. peppers - four each, beans - 12 each, potatoes - 10 in a basket, tomatoes - five each, except for novelty and plum which is one litre, etc. If you have herbs, report them now so that they will look good next Thursday morning when the judging takes place (Remember, "judges like perky").

If you have never entered before, it's fun. And everyone else is just like you. They love to garden and they love fresh produce. There is also a junior garden section for ages 5 - 16. The more entries we have, the better our fair.

Thanks,
Barbara Nair

Mohr family history donated to Pontiac Archives in Shawville

By PAUL MCGEE
Equity Editor
SHAWVILLE — An already well-stocked Pontiac Archives last week received another valuable piece of family history to

add to its collection. Titled *A Pontiac County Pioneer: John Christian Mohr, 1792-2003*, the 186-page genealogical work traces the history of the Mohr family

from John Christian Mohr's arrival to Canada from Germany in about 1913. The book, the work of John Christian's descendants Carol (Mohr) Bradley, of Arnprior, and her sister

Grace (Mohr) Vuori, of Oakville, is the result of a lot of work.

Four or five years "We've worked on it for about four or five years," Carol said. "The family had a lot of information."

The sisters said they felt they should combine into a book all the information they had gathered on John Christian and the Mohr family, but they didn't realize just how much information was out there.

"He was one of the early settlers in the area, and no one had put the information together," Grace said.

One piece of information the sisters have had no luck finding is proof John Christian had titles to land in Eardley, where the pioneer first settled before moving to Onslow.

"I think he was a squatter," Grace said, "because

(lumber baron) Philemon Wright owned everything in the area."

But aside from the missing piece, the sisters found there was a lot of information on their great-great-grandfather.

"We thought it would take about a year," said Grace, "but first thing you know,

we had worked on it for four years."

The sisters decided to put a push on to finish the book this year, and succeeded in having it published in June.

"There are probably more (Mohrs) being born," Carol said. "They kept being born as we were writing."

Up to the publication in

June, the Mohr sisters had collected a genealogical record listing eight generations from John Christian on down to a total of 884 direct descendants and 409 spouses.

The Mohr sisters presented their book to the Archives last week.

"I'd like to thank the

ladies for giving us the book," said Archives volunteer Elsie Sparrow, adding the Archives now has more than 60 family histories.

To view the Mohr history as well as the vast collection, visit the archives on Centre Street in Shawville Tuesdays and Thursdays, 9 a.m. to 4 p.m.



Paul McGee, THE EQUITY

MOHR HISTORY: Carol (Mohr) Bradley (second from left) and Grace (Mohr) Vuori (third from left) spent almost five years compiling information for a history of the Mohr family from John Christian Mohr (1792-1868) to 2003. The sisters presented a copy of *A Pontiac County Pioneer* to Elsie Sparrow (left) and Pearl McCleary (right) of the Pontiac Archives recently.

Impromptu ball hockey league wraps up season

By JONATHAN CROWE
Equity Reporter

SHAWVILLE — An impromptu ball hockey league for ages 10 to 14 held a round-robin championship tournament on Friday, Aug. 15 at the Shawville arena.

What's remarkable is that the games took place at all.

The league was thrown together at the last minute by Shawn MacDonell, 19, who is entering his second CEGEP year at Heritage College in Hull.

A native of Shawville, MacDonell has put a lot of time into coaching. He's coached at Pontiac High School, he says, and last winter coached a girls' hockey team.

"I played (ball hockey) up at the city," he says, "so I thought the kids would enjoy (it) before the hockey season starts."

The kids he asked — most of whom play hockey in winter — thought it was a good idea.

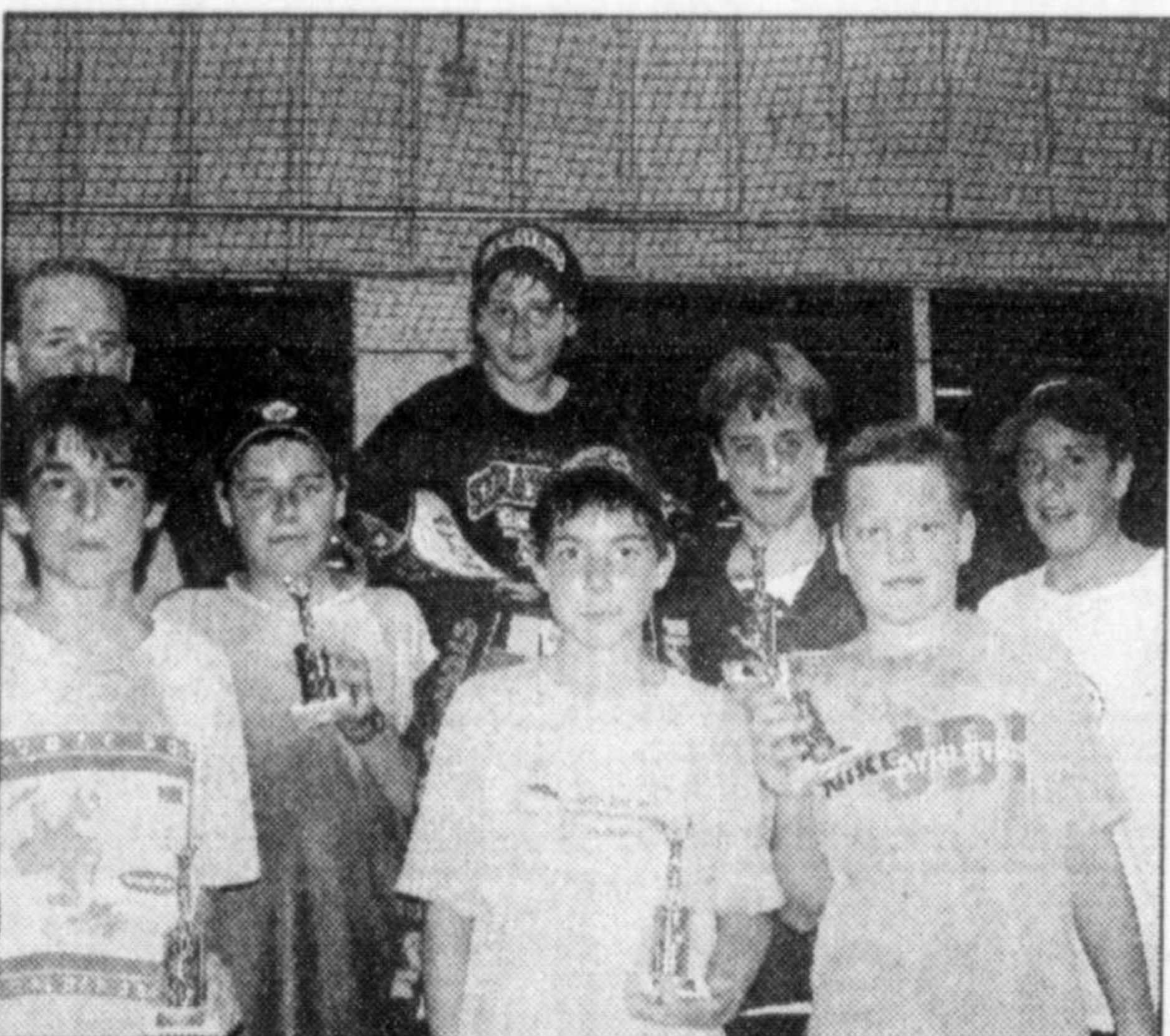
They quickly put together a three-team, co-ed league, and got council's permission to use the arena.

But doing it on the spur of

the moment had its pitfalls. They had no uniforms or even team names. The arena's paint work interfered with their schedule.

No coaches

Nor were there any coaches. MacDonell refereed each game; the players managed themselves. Quite well and fairly, too, if Friday's games were any indication.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

BALL HOCKEY CHAMPIONS: Shawn MacDonell with the winning team from his impromptu ball hockey league. Left to right: Anthony Valin, Kyle Hodgins, Ross Coté, Shawn Campbell, Justin Murray, Matthew Hobbs and Tyler Orr. The championships were held Friday night, Aug. 15.

OVSGA confirms Halpenny as new president

Almonte dairy farmer Bill Halpenny moved up to president when the Ottawa Valley Seed Growers Association held its annual meeting recently. He'll hold the post for the next two years.

The association sponsors the Ottawa Valley Farm Show held at Lansdowne Park every March. Dates for the 2004 show have been confirmed for March 16, 17 and 18.

A long-time association member, Halpenny had been serving as first vice-president. Second vice-president Keith Matthie, a Brockville-area dairy farmer, is now first vice while Bob Dick, a Renfrew County beef farmer, becomes second vice.

Thanking the association for placing its confidence in him, Halpenny expressed satisfaction with results of the 2003 Farm Show, indicating he might have suggestions for future improvements.

Past president Lynda McCuaig of Manotick Station thanked members for their support during her busy two-year stint which included organizing OVFS 75th anniversary celebrations, dealing with loss of

the Lansdowne Sprung Structure and the livestock component it housed, and overseeing development of a new exhibit area on the Civic Centre concourse.

Lansdowne agreement

McCuaig reported that discussions are underway in an attempt to reach an agreement with Lansdowne which would bring livestock back in 2004 in the Horticultural Building. She indicated that, if it can be done, space will only permit livestock displays or sales... not both.

The OVSGA membership also confirmed Smith Falls' Mayo Joynet as secretary-treasurer and Russell's Tom Van Dusen as manager of the OVFS.

In her financial report, Joynet indicated the 2003 Farm Show made a respectable profit... as have previous shows. A portion of the annual proceeds is used by the association to support agricultural research and other projects throughout Eastern Ontario and beyond.

In other business, the membership decided to mount an exhibit at the 2003 International Plowing Match to be held outside Carleton Place Sept. 17-21.

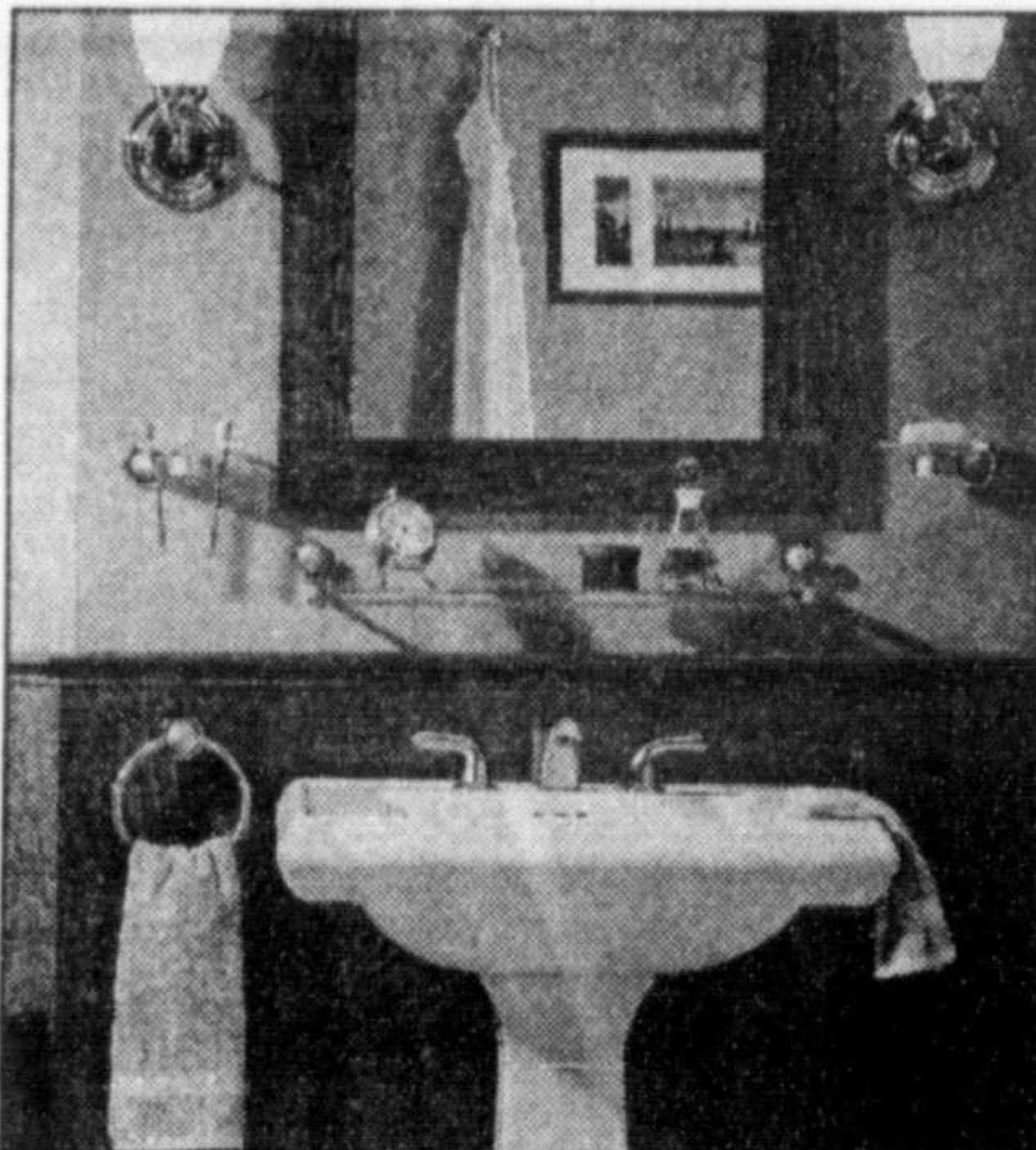
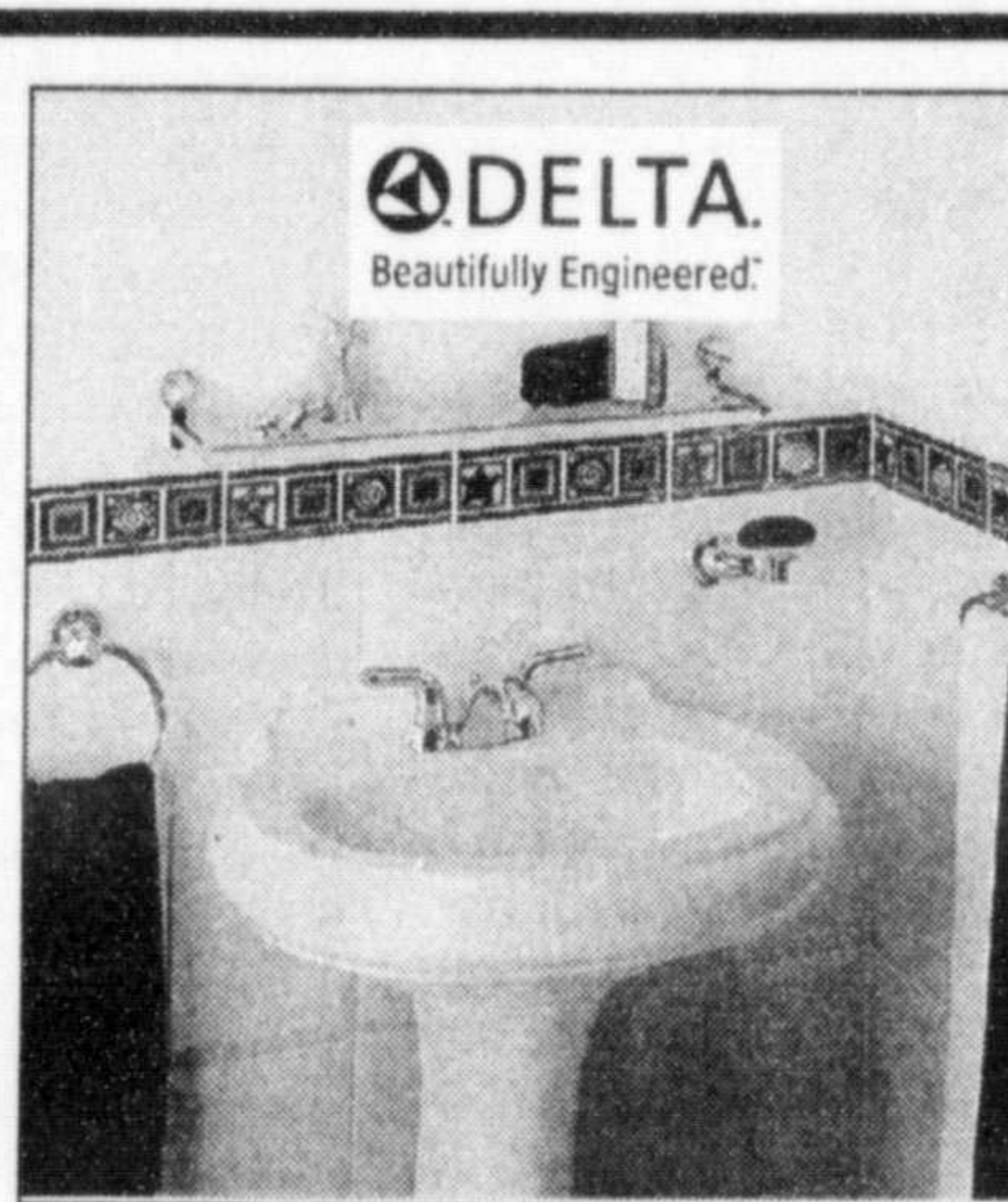
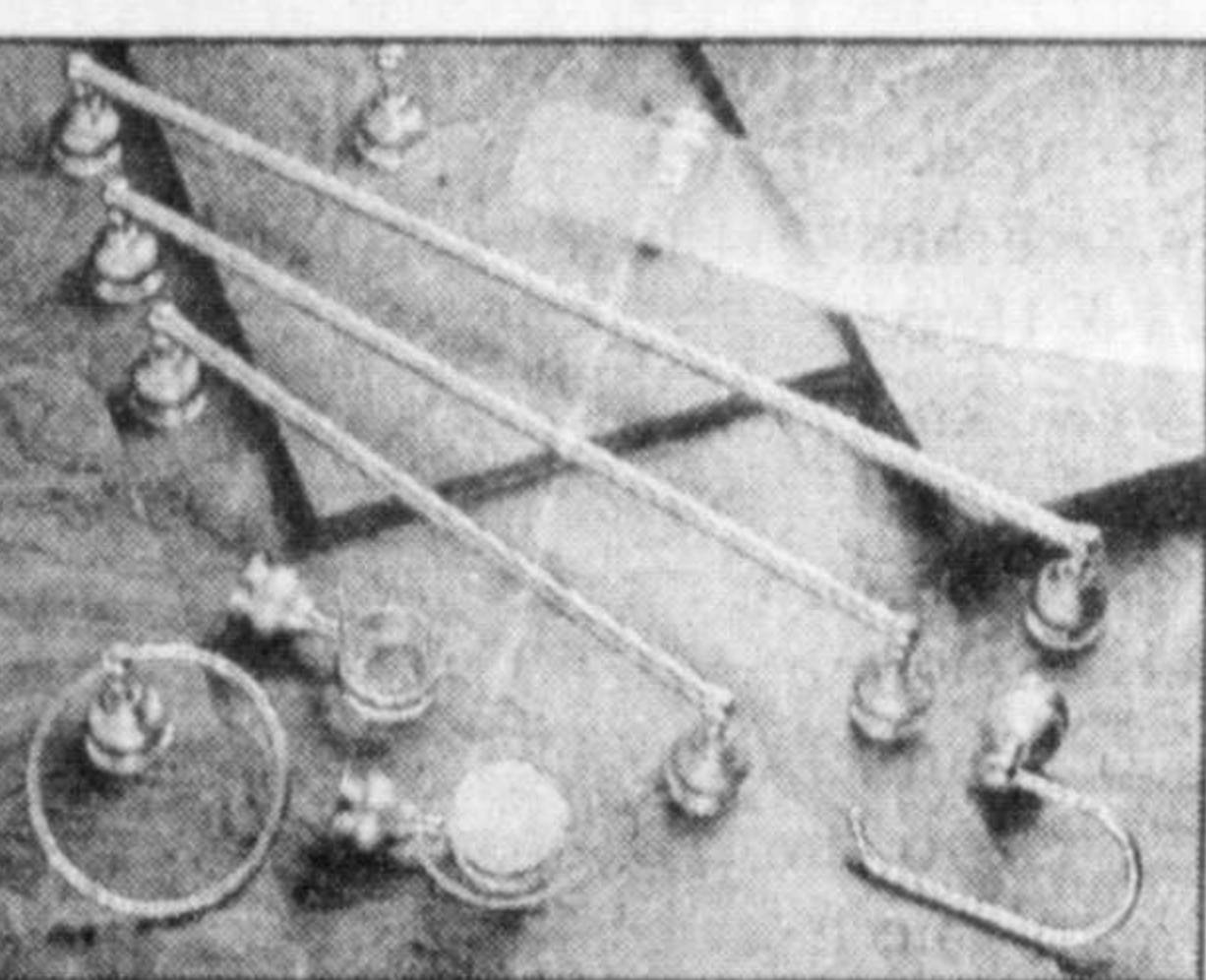
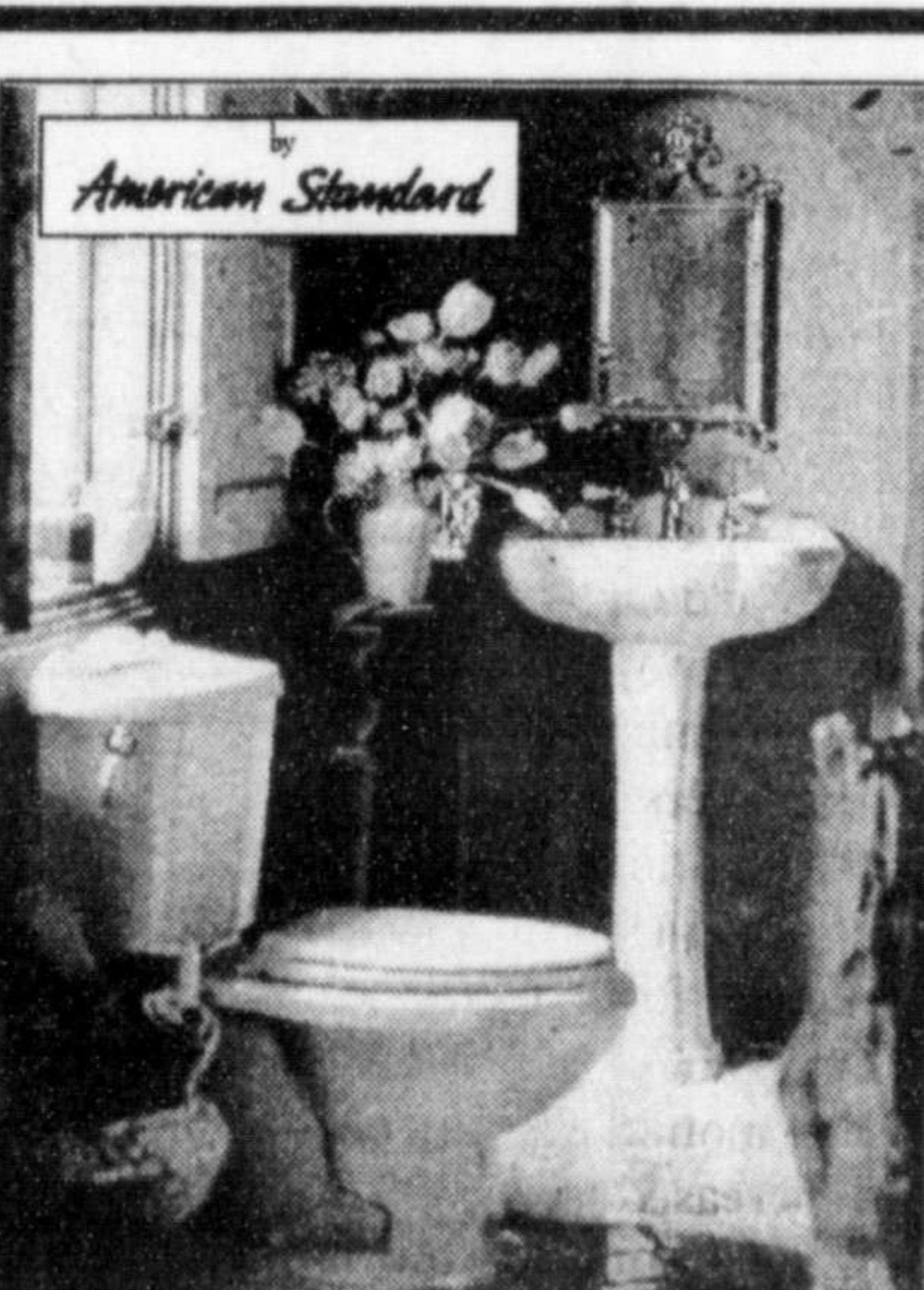
COMING SOON!
to
Shawville

The world's largest
women's fitness & weight
loss franchise!

Guinness World Records 2002

Curves
The power to amaze yourself™

Call: 819-647-2228
for more information!



Williams Plumbing & Heating Ltd.
316 ARGYLE ST. S., RENFREW 432-3254 623-7289
E-mail: t.williams@renfrew.net Web site: twilliamsplumbingheating.com

Shawville Men's Fastball and Slow Pitch Tournament

Aug. 22 • 23 • 24
Shawville RA grounds

Contact:
Allen Kuehl 647-3808
Trevor Stewart 647-3508
Davey Keon 647-3721

MID-AUGUST RIF
featuring
TEQUILA MOCKINGBIRD
Friday, August 22nd
Come party the night away
Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

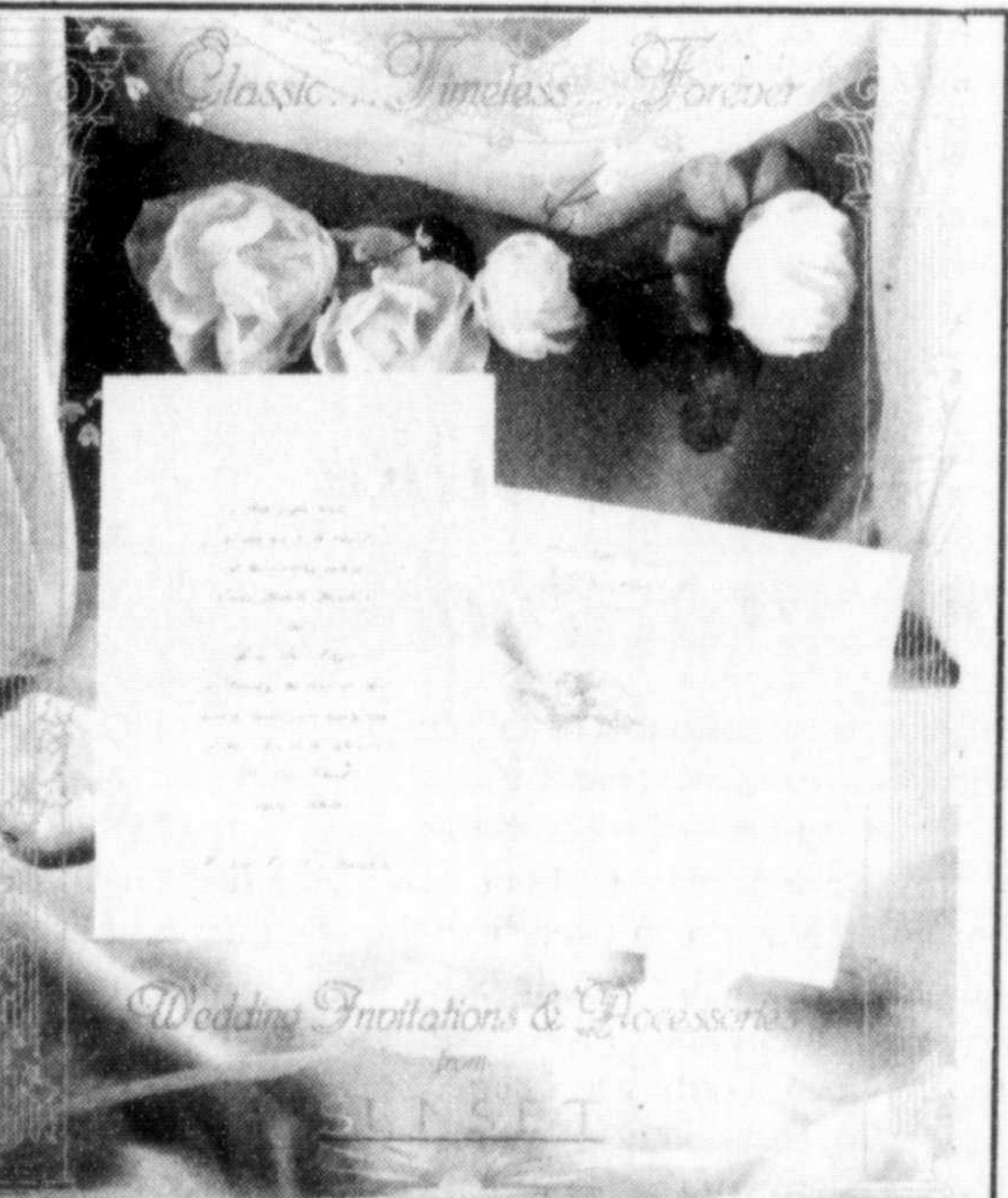
CLARENDON POINT WATERFRONT

Six miles west of Shawville
on the Ottawa River



Dr. Roly Armitage surveys the first of 45 hydro poles being installed at Clarendon Point. Only 12 lots remain which are 2.5 acres each, with a minimum of 150' on the river with western exposure. Full mature trees with excellent rock frontage. Lots are situated 1 mile east of Portage du Fort on Hwy. 303 in Clarendon Township. Financing and terms are available. Certain building restrictions apply. For tours, info, brochures and site maps, call NOW!!! God only made so much waterfront!!

MICK ARMITAGE c/o CLARENDON POINT
613-722-0558 H 613-859-7740 Cell
E-mail: mickarmitage@sympatico.ca
www.clarendonpoint.com



We invite you to view our
Romantic Collection of:
Wedding Invitations
Thank You Cards
Wedding Scrolls
Mixed Stag Cards
Cake Knives
Cake Bags and Boxes
Bride's Garter
Ring Bearer Pillow
Car Decorations
Feather Pens
Champagne Glasses
Napkins and Matches

FREE
with every order of \$200 and over
One year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY.
(over \$55.00 value)

MAKE YOUR SELECTION AT HOME
Our wedding books can be taken out overnight.
Save Time - Use our Fax Order System!
Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

TOM PRINCE MOTORS LTD.

432-5337 ~ Renfrew ~ 432-9545



2002 Chev Impala

V6, air, cruise, tilt, AM/FM stereo and CD, power seat, power locks and windows, keyless remote, alloy wheels, etc. 28,000 kms. Dark green.



2001 Chev Impala

V6, air, cruise, tilt, dual power seats, alloy wheels, CD/AM/FM stereo and cassette, power windows and locks, keyless remote, 30,000 kms. Silver grey.



2001 Dodge Dakota SLT

Club cab, 4x4, 318, V8, air, auto o-drive, stereo and cassette, tilt, cruise and more. 34,000 kms. Tan metallic.



2002 Chev Silverado

Regular cab, 4x4, V8, auto, o-drive, CD, power locks, air, posi trac, cruise, tilt, 28,000 kms. Charcoal grey.

VINTON

Sympathies to Allard family



By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669
Saturday,
Aug. 2 Sonny
and Fern Quinn and family
had their annual party.
There was a large crowd
and plenty of good food.
They came from near and
far. It's nice to see friends
you haven't seen for a long
time.

Dillon, Diane and Allison
McGee attended a wedding
in Manitoulin Island,
Saturday, Aug. 9. Allison
was in the wedding party.
Congratulations to Dillon

and Diane McGee who cele-
brated their wedding
anniversary Aug. 10. May
they have many more years
of health, wealth and hap-
piness.
Mary Lepack will cele-
brate her birthday Sept. 12.
Her family didn't wait till
September. They had a
beautiful party at her farm
house in Vinton, Saturday,
Aug. 9. Sea-pie supper,
beans, etc and lots of food.
It was a lovely meal and
lots of refreshments and a
beautiful birthday cake
made by her daughter
Beverley.
Brian and Cindy

Corriveau celebrated their
anniversary on Aug. 16,
not July 16.
We wish to express our
deepest sympathies to the
Allard family on the death
of their father and brother,
Edgar Allard. He was a
retired judge. To Merrill
and Patsy our deepest sym-
pathies.
A lovely wedding shower
was held at the RA hall in
Campbell's Bay, Sunday,
Aug. 17 in honour of
Tracey Stewart, daughter
of Mr. and Mrs. Billy
Stewart. She received
beautiful gifts and a large
sum of money.

OTTER LAKE

New owners for Pine Grove cottages



By ELIZA-
BETH
HAHN
Correspondent
453-7326
Happy birth-
day wishes to Theresa
Tubman who had a birth-
day Aug. 14.

After operating Pine
Grove Cottages for the last
21 years Anne and Ken
Hacker of Ottawa wel-
come new owners, Diane
and Denis Gravelle of
Aylmer effective Labour
Day Weekend. The
Hackers are not leaving
the areas as they have
another property in Otter
Lake.

The ladies gathered on
the weekend of Aug. 9 and
10 for their third annual
fishing trip on Clark's
Lake. On Saturday morn-
ing, Diane, Carol, Betty
and Rachel enjoyed a deli-
cious breakfast at Poppy
O's after a successful
shopping spree at Mrs.
Hahn's yard sale. Diane
took her noodle to the lake
and all the ladies enjoyed a
well deserved swim.
The evening rain put a
damper on the planned
bonfire so indoors they
went to enjoy tapes of the
Vicar of Dibley. Everyone
is looking forward to next
year's fishing trip.

Weekend visitors at the
home of Elizabeth Hahn
were Patricia and
Elizabeth Hahn and
Carson Russell of North
Gower, Pam and Randy
Thoms with their children
Kathryn and Graham
Thoms of Kanata, Pat
Hahn, Natalie Hahn, Sarah
Lavendure and Dolores
Bertrand from Pembroke
also came. Roy and
Shirley Thoms from
Shawville came for a short
visit and so did Denise
Gravelle Saunders of
Aurora and Hilda Mayhew
from Otter Lake. They all
came to celebrate
Elizabeth's birthday.

CAMPBELL'S BAY

Annual firemen's corn roast



By IRIS
SMITH
Correspondent
648-5821
John
Stevenson of
Dawson Creek, BC
returned home after
spending a holiday with
his parents Clifford and
Marjorie Stevenson and
visiting with his sister
Arlie, brother-in-law John
and children Laura,
Brianna and Mark.

Birthday wishes to
Lionel Gravelle who cele-
brated his 60th last week.
Enjoy many more.
Elwyn Smith of Ottawa
celebrated his birthday
Aug. 12. His cousin Elsie
Letts celebrated Aug. 14.
May they both enjoy many
more happy birthdays.

Sherwin and Anne Cole
of Brampton visited with
his mother Christine Cole
and took in events at the
L'Arrière-Gravelle reu-
nion.

The joint cemetery ser-
vice at Campbell's Bay on
Sunday was rained out. It
was held at St. George's
Anglican Church. The hot
muggy weather didn't
help. Rev. Stoppa con-
ducted the service and
musicians were George
Towell and Anna
Crawford who did an
excellent job. A large
crowd attended.

Susan Belanger of
Oshawa recently spent a
holiday visiting her moth-
er Gladys. They spent a
few days at the cottage
where they attended the
annual Green Lake Picnic.
Susan, Gladys and her two
sisters, Merle and Hattie
of Arnprior motored to
Morrisonburg and surround-
ing areas to visit their
brother Willie and his
family. They enjoyed the
sites of the Iroquois
Locks, Morrisonburg, Long
Sault, Prescott, Brockville
and other areas. A very
nice holiday for all.

Judge Edgar Allard who
lived and worked in
Campbell's Bay as a
lawyer, passed away July
25 at the age of 75. His
funeral service was July
30 in Hull.

Norma Stewart of
Shawville visited on
Monday of last week.

Betty Laporte is home
from hospital after spend-

ing a couple of weeks in
hospital. May she contin-
ue to recover.
Sadie Letts of Shawville
visited with her daughter,
Shirley and Pat in Oshawa
for a couple of weeks.

Leonard Crawford is
home from hospital. We
wish him all the best for
his recovery.

Campbell's Bay
Litchfield Firemen held
their annual corn roast on
Friday at the firehall. With
a good crowd in atten-
dance it made the event
successful.

I had a call from
Saskatchewan. The weath-
er there was 41 degrees
with high humidity, some-
thing new for that area.
It lasted several days as
well.

Rita Danis, Carol
McGlad and Erin, Lori
Sheppard and Morgan vis-
ited with Gladys Walsh.
After spending a couple of
weeks with their grand-
mother, Jessica, Audrey

and Ashley and father, Joe
of Camp Borden headed
for Victoria, BC where
they will take up residence
following Joe's transfer.
At a presentation at Camp
Borden earlier this month
Joe received a promotion.
he is now a Chief Warrant
Officer. Congratulations
Joe. We hope you enjoy
living on the west coast.

Dunraven Calumet
Island United Church held
its annual cemetery ser-
vice on Sunday, Aug. 16.
Rev Angus MacDonald
conducted the service.
Following the service the
family of Percy Stewart,
brothers and sisters gath-
ered for a luncheon and a
visit.

Visiting at Elmer
Belanger's on the week-
end were Ian and Vicki
Belanger of Carleton
Place and Chad Belanger.
Happy birthday to my
niece, Donna Stewart of
Carleton Place and her
daughter Cathryn.

QUYON

Fabulous weekend for ball tournament



By JILL
MCBANE
Correspondent
458-2366
Sympathy is
extended to the
family of Gerry Dubeau who
passed away this past week.
Gerry leaves daughters
Joanne and Julie and their
families.

Sympathy is also sent to
the family of the late Minola
Bradley (Alexander) sister of
Erline Armitage, Joy
Henderson and Earl
Alexander.

Anne and Dennis Nicholas
are home visiting with their
three children at the Taber
family cottage as a part of
their summer vacation. Anne
is the daughter of Russ and
Janet Taber.

The Pontiac Station
Community Association held
their annual barbecue and
election of officers at the
home of Mary Ellen and Bob
Young. The new executive
consists of Cathy Collins -
President, Rick Wittenburg -
Vice-President, Jean
MacNab - Secretary
Treasurer and Alex Collins
and Jake Lalonde.

Have you heard hammers
banging in Pontiac Station?
Rick and Helen Wittenburg
are in the process of building
a new home.

I hear that Clem Foran has
started a new business. When
Bunny and Dominique Foran
had an unexpected weasel
come into their home Clem
came to the rescue with bed
sheets and his weapon.

Congratulations to Lou
Anne and Sean Wilkinson on
the birth of their baby boy.
Riley was born Aug. 9 in
Shawville. Brother Gregory
welcomes Riley.

Congratulations to Matt
Thompson and Connie Rivet
who were married in a beau-
tiful outdoor ceremony fol-
lowed by a dinner and recep-
tion held in the family's
backyard. Mathew is the
grandson of Gary and
Doreen Bronson (Logan
Lake, B.C.) The Bronsons
including Wendy are home
visiting for two weeks.

Debbie and Eric Smith
entertained the Bronson fam-
ily at their cottage in
Ladysmith on Sunday. They
enjoyed a giant birthday cake
decorated with everyone's
names on it, as they do not
have a chance to get together
throughout the year.

Aug. 10 - 16 Kevin
Chevrier and Todd Fraser
from Quyon and Mark
Wright from Renfrew repre-
sented "The Kemptville
Thunder" team at the 2003
World ISC Fastball Cham-
pionships held in
Kimberley, Wisconsin. Out
of 40 teams competing

Kemptville finished second
losing to Harriston. There
were seven Canadian teams
competing with Kemptville
finishing with a seven wins
and one loss record. They are
on their way to North Dakota
next year.

Wine fest was held at the
home of Barbara Meredith
this past Friday evening. We
all enjoyed her beautiful
veranda. It's like a house sur-
rounding their home. The
winner of the pot was Angele
Marchand.

The annual Stanley family
and friends campout was
held at Donnie and Bev
Stanley's farm this past
weekend. Everyone enjoyed
the time including the great

country music.
Susan and Richard
Greenshield's, along with
family and friends are well
on their way to rebuilding
their barn after the original
barn was destroyed by fire.

Jason and Tara Weatherall
and daughter Abbey are
home visiting with parents
Janie and Bob and brother
David and fiancée Casey.
The boys got together to help
their dad cut hay, which
brought back many great
memories. Jason and his
family live in Hallandale
Beach, Florida.

The Quyon R.A. had a
busy weekend hosting their
annual fastball and mixed
ball tournament. Winner of

the mixed ball was the
"Quyon Ferry" team and run-
ners up were "The
Adrenaline Rush" team from
Aylmer. Winners of the
men's fastball were
"Hursty's" from Shawville
with the Quyon team placing
second. A home run derby
was held on Saturday with
Dubois' cleaning up! José
was the winner for the
women and Marcel winning
the men's.

Soccer has ended for the
season but you can still come
to the ballpark on
Wednesdays and catch the
final rounds of mixed ball.

Summer is nearly over and
winter in sight with the start
of hockey tryouts this past

weekend. Shawville and Fort
Coulange Minor hockey
began this past weekend with
tryouts for combined "CC"
teams in Peewee, Bantam
and Midget. Many players
from the Quyon area attend-
ed. Tryouts resume next
weekend. Pontiac Jr B try-
outs also began this past
weekend in Aylmer with
many local faces in atten-
dance.

Happy belated anniversary
wishes are sent to Debbie
and Alvin Johnston who cele-
brated on the 18th and to
Sue and Bill Hamilton who
celebrated 25 years of mar-
riage on the 11th. Sue also
celebrated a birthday on the
18th.

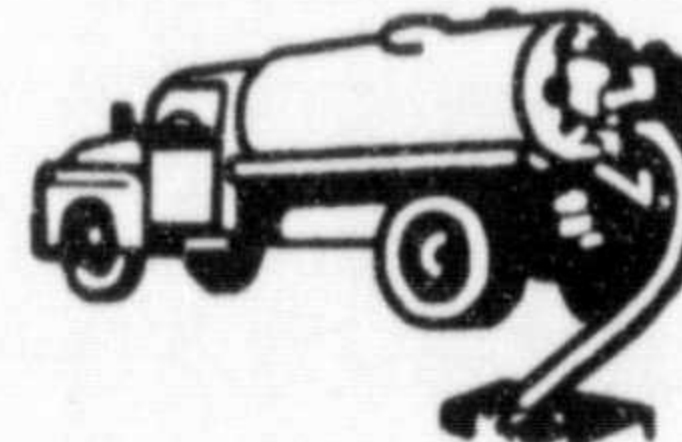
Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS



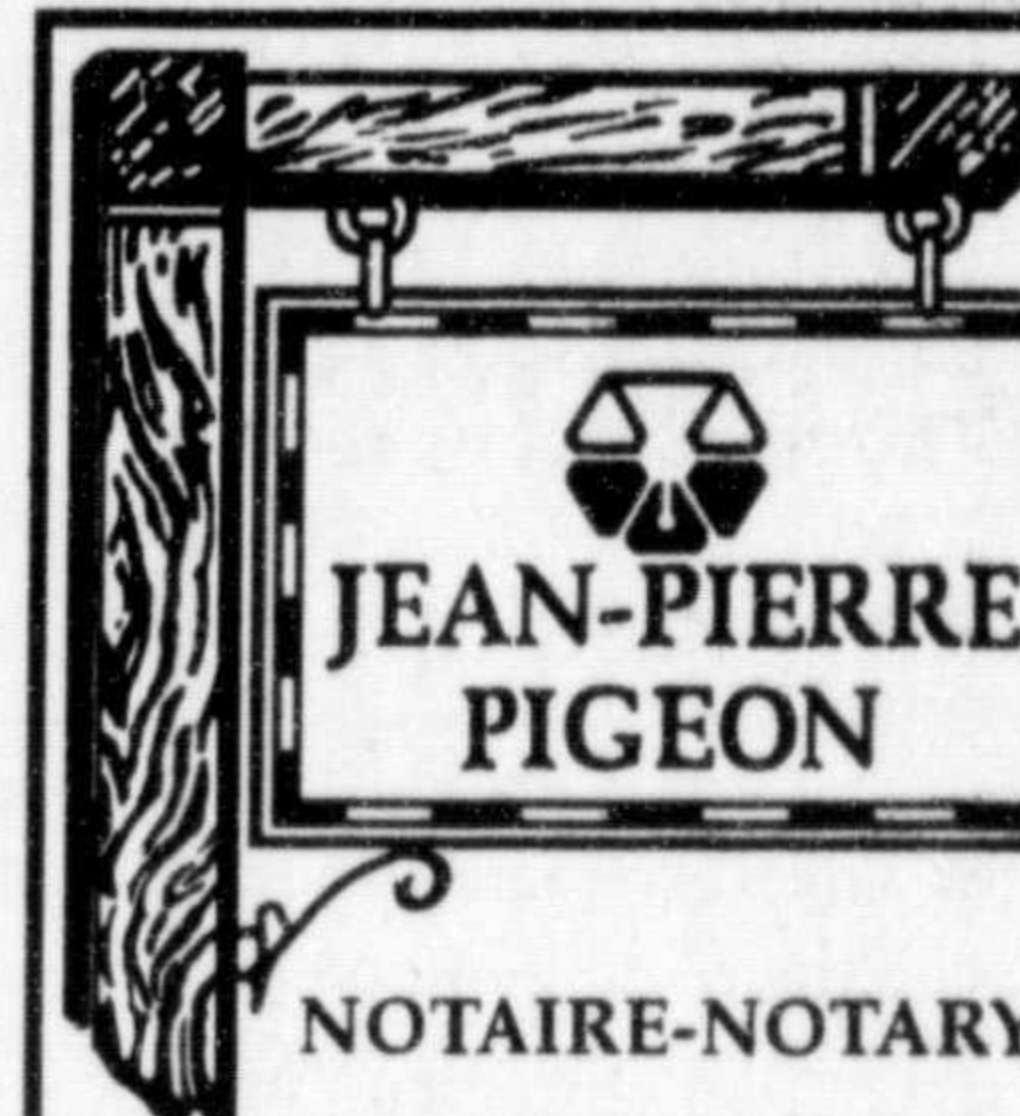
VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulange
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY • LEGAL ADVISER

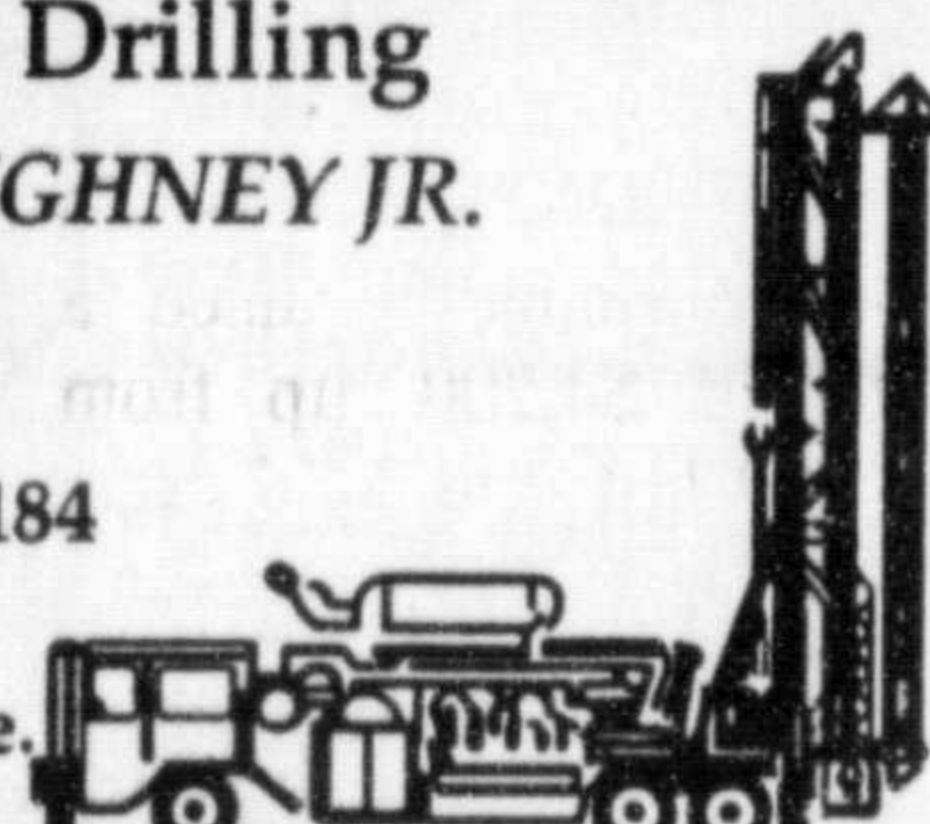
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

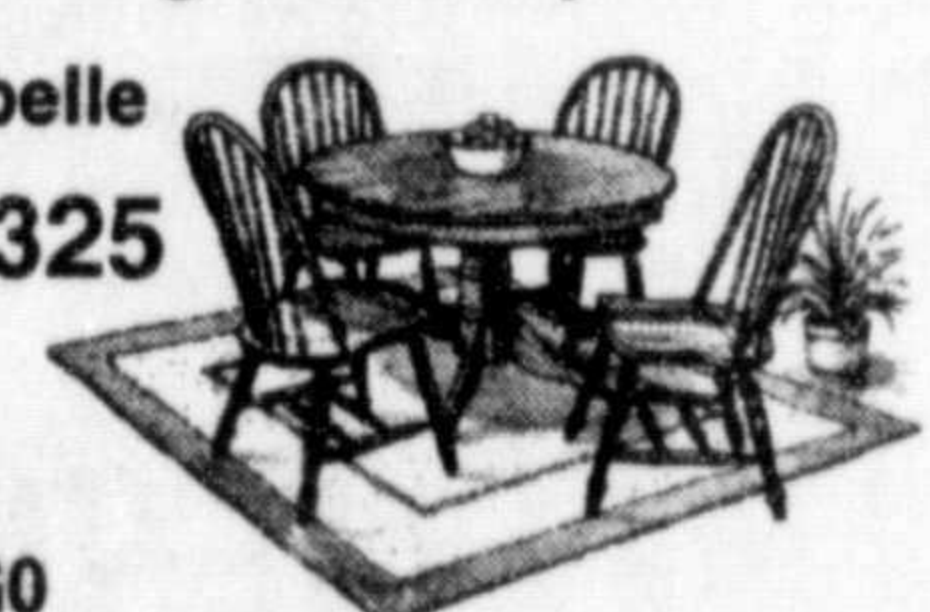
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Qué.
J0X 2Y0



FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0



SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY



Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

For the cleanest kitchens in Pontiac

Use
Contact Steve
or Janey
819-647-2204



Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

PEMBROKE HONDA

WE'RE EXPANDING
CONSTRUCTION IS NOW IN PROGRESS

THE BUILDING IS COMING DOWN, SO ARE OUR USED VEHICLE PRICES!

Over 40
used vehicles
available for
immediate sale!

Don't Delay Save Today!

CARS



SUVS



VANS



TRUCKS



Get What
You Want!

In-house financing and
warranties available.

PEMBROKE
Honda

735-6835

1405 PEMBROKE ST. W.

During our construction phase
our service hours will remain the
same as well as our commitment to
quality customer sales and service.

PONTIAC
TRAVEL GUIDE
2004

Book your
advertising
space early.
Don't miss
Pontiac's only
Tourist Guide.

Call Katherine
at 647-2204

CAR CARE

CLAUDE'S CAR CARE
CLAUDE
LAURIN



766 Bruce Street
Renfrew, Ontario
K7V 3Z8

Complete Auto Detailing (613) 858-6110
(613) 433-4938

SPORTS

All Pontiac semi in Fastball

By DAVE MOORE

Equity Sports

CAMPBELL'S BAY

There's going to be some good ball in the Pontiac coming soon in the form of a Campbell's Bay-Shawville show-down in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League. The two Pontiac teams ended the season in second, for Shawville and third, for Campbell's Bay. The series is a best of seven with the schedule yet to come.

The winner of this round will face either first place Micksburg or the winner of the mini series between Pembroke and Beachburg, the fourth and fifth place teams.

Shawville has been on a skid in the last month or more suffering four losses and a tie before putting a stop to it in the last game of the season against number-one Micksburg, with a 14-4 win. The Bay, on the other hand, has fared better, posting three wins and two losses in the same time frame.

Shawville RA ball champs

By JONATHAN CROWE

Equity Reporter

SHAWVILLE — A recreational ball league based in Shawville saw its championship games held at the Shawville RA park Tuesday, Aug. 12.

The first game of the night was played by the junior teams, aged 7 to 10. Despite being short three players and down five runs at the end of the first inning, Team Three, wearing yellow and calling themselves the "Stingrays", came back to defeat Team One, wearing red, by a score of 15-8, aided in part by a three-run inside-the-park home run at the top of the fifth. They played five innings.

The intensity — and velocity — picked up considerably when the intermediate teams, aged 10 to 14, took the field. Going into the seventh and final inning, Team One (in yellow) and Team Two (in red) were tied at 12 runs apiece.

A solo home run at the top of the inning put Team One into the lead. A rapid series of outs on stolen bases on both sides kept the final score at 13-12.

The championship trophies were donated by Murray's Sports of Shawville.

The town league was formed because organizers found it increasingly difficult to field teams in other towns in the Pontiac. In the past, the Pontiac League had teams in places like Bryson and Fort-Coulonge. This year, the Shawville RA decided to try an arrangement in which all teams were based in Shawville, but kids from outside the vicinity could certainly register to play. Few, however, did so.

In the end, each of three co-ed teams in two age groups played 10 to 12 games over the summer. Their semifinals were held the previous week. The league was deliberate-

ly less serious and less competitive.

"There are lots of kids playing this year that hadn't played in the past," said Kathy Murray of the Shawville RA, who organized the league along with Ron Eades. She believes that the travel requirements of league play may have discouraged some kids from signing up before.

The players did end up having some travel opportunities, though, occasionally playing against teams from Quyon.

"They're playing well," said Eades. "From the start of the year till now, you can see a vast improvement."



Jonathan Crowe, THE EQUITY

INTERMEDIATE CHAMPS: Coaches Rick Richardson and Randy Carson with the championship intermediate (ages 10-14) team, Team One. The recreational fastball championships were held Tuesday, Aug. 12 at the Shawville RA park.



Jonathan Crowe, THE EQUITY

JUNIOR CHAMPS: Coaches Kathy Murray and Allan Horner with the championship junior (ages 7-10) team, Team Two (the "Stingrays").

Thank you

I would like to thank the Bristol and Shawville/Clarendon Fire Departments for their immediate service of extinguishing the silo fire at my farm last Tuesday. Also a sincere thank you to my family and friends who were involved.

Chuck and Michelle Belsher

Air Conditioner not working?

CALL

C/W Coolants

Keep cool with an environmental conscience

Recharge and Repair Service

Residential • Commercial • Automotive • Industrial

Toll Free:

866-647-5050

Office: 647-5050

E-mail: cwcoolants@primus.ca

OTTAWA VALLEY DISTRICT GIRLS' HOCKEY ASSOCIATION

COMPETITIVE TRYOUTS



Silver Dart Arena - Petawawa

Pee Wee: August 25, 26, 27 at 7:00 PM

Bantam: August 25, 26, 27 at 8:00 PM

Midget: August 25, 26, 27 at 9:00 PM

Cost: \$15.00 per player

OVDGHA registration must be received on or before the tryout

Players previously registered with another association must present a "permission to skate" form before the first practice.

<http://www.girlshockey.ca>

Looking silly for a good cause

Norway Bay golfers dress up, raise \$4,200 for children's charities

By JONATHAN CROWE

Equity Reporter

NORWAY BAY — Approximately 100 duffers in outrageous gear hit the links to raise money for children's charities at the Norway Bay Golf Course on Saturday, Aug. 16.

The Tournament of Angels nine-hole charity golf tournament raised a total of \$4,200, up from \$3,700 last year, said organizer Lana Cowley.

"It was really good," she said.

The tournament raised money for three charities that focus on the welfare of the children in the community: the Angel Tree, the Snowsuit Fund, and the Youth Recreation Facility.

This is the tournament's third year.

Monies were raised from the registration fee, as well as side events such as the auction and a putting contest. And, set at the first tee, something unusual.

"We had a balloon slingshot where they were throwing water balloons out trying to hit targets," said Cowley. "They had to pay for the balloons."

About three-quarters of the golfers were in costume, said Cowley. Costumes ranged from a Toronto team dressed in black in honour of the blackout, to teams in

bathrobes and togas.

Many of them were cottagers from Norway Bay, but golfers from the Shawville area also had a strong presence. Even Toronto and Montreal were represented at the tournament.

Cowley and her friends, who volunteered to help run the tournament, maintained the tradition of dressing up as well.

"Every year the ones working dress up as well, so this year we dressed up as construction workers, and spread signs and (traffic) cones all over the place," she said.

The after-game dinner, where the prizes were awarded and the raffles drawn, drew an estimated 130 people. The auction followed dinner and the awards.

Cowley cooked the dinner herself to keep the costs down.

The best-dressed team title, and a bottle of champagne, was awarded to the "yellow duckies": Sylvain Bergeron, Scott Hill, Celine Pool and Shannon Mullen.

The winning team, with a low score of 33, was the Shawville foursome of Mick Eades, Gary Thompson, Shawn Thompson and Tim Thompson.

Hockey starts now

By DAVE MOORE

Equity Sports

ARNPRIOR — A good turn out for the "CC" try outs in the 'Prior last weekend. Even the Midgets did well considering that this age group is the toughest to get going.

Twenty-five-plus skaters showed up for the two dates for the PeeWee and Bantam. Ten to 15 for the Midgets and organizers are hoping for more next time in Arnprior. The times are 7 p.m. for PeeWee, 8 p.m. for Bantam and 9 p.m. for Midget.

The ice is booked in Pembroke after the Shawville Fair. They will be more like training camp than a tryout, as these teams will have to get their act going soon.

The Pontiac Junior B's held try outs in Aylmer with great results.

After two days, word is that everyone will have to

work very hard for a spot on this team with nearly 50 players looking for a few places. That includes the six goalies that are looking very good, to the new faces trying for a shot on the blueline. A spot where the Pontiacs need help, despite a super playoff run last season.

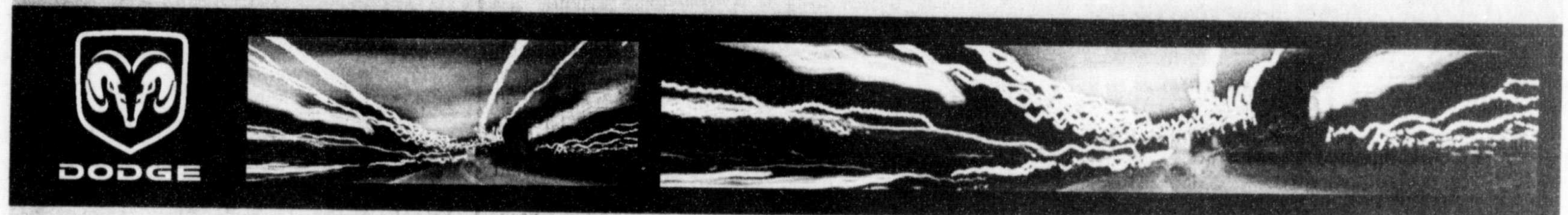
Ice is hard to come by everywhere and the lull between the fair and actual ice at the rink is a long one. For now the Pontiacs and minor hockey will go about their usual business, giving there business elsewhere.

So the Pontiacs are on the road for the rest of try outs and camp, and even pre-season games in Buckingham, Renfrew and Arnprior before getting to lace up at home. They hope.

The Shawville rink is to be ready for the first Jr B home game against the South Ottawa Canadians, Sept. 28, but there was no guarantee of ice from the town.

The Pontiacs are in Aylmer once more for a try out Aug. 23, at 6:30 p.m. and then it's off to Low for training camp.

Sept. 6 is the Pontiac Junior B annual golf tournament



SUMMER

IS HERE.



AND IT DOESN'T GET
MUCH HOTTER
THAN THIS.



2003 DODGE SX 2.0 BORN TO BE ALIVE



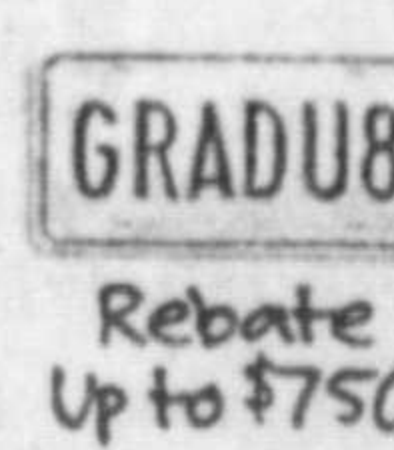
132 HP ENGINE • AM/FM/CD STEREO • FOG LAMPS • SENTRY-KEY, THEFT DETERRENT SYSTEM • MULTISTAGE DRIVER AND FRONT PASSENGER AIRBAGS

CASH PURCHASE FOR \$12,999*



VISIT YOUR DODGE STORE

Wise customers read the fine print: * Cash purchase price is applicable only to the 2003 Dodge SX 2.0 21D and excludes license, insurance, taxes, registration, retailer administration charges, PPSA, and freight. This is a limited time offer which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and applies to retail deliveries on most new in-stock 2003 Dodge SX 2.0 21D models. Retailer order/trade may be necessary. Advertised vehicle not exactly as shown. † See retailer for complete details and conditions. ‡ Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST	2003
S M T W T F S	
1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
31	-

SEPTEMBER	2003
S M T W T F S	
1	2
3	4
5	6
7	8
9	10
11	12
13	14
15	16
17	18
19	20
21	22
23	24
25	26
27	28
29	30
30	-
31	-

COMING EVENTS

Sun., Aug. 24 - Fort Coulonge, St. Andrew's Presbyterian Church, Memorial Service. 2 p.m. in the church. Rev. David Nicholson minister. 2au20

Sun., Aug. 24 - St. John's Lutheran Church, Ladysmith Cemetery Decoration Service at 2:30 p.m. followed by hot and cold roast beef buffet at the T.C.R.A. from 4 to 7 p.m. Adults \$10, children 5 to 12 \$5, under 5 years free. Everyone welcome. 2xau20

Sun., Aug. 24 - Memorial Service St. John's Anglican Church, Morehead, Que. at 3:30 p.m. Rev. John Stoppa officiating. Followed by a light lunch. 2au20

Sun., Aug. 24 - 3 p.m. Yarm United Church Cemetery Service in the church. 2au20

Sun., Aug. 24 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service. Rev. Shelly Pick officiating. 2au20

Sun., Aug. 31 - Turkey & Ham Supper at Our Lady of Mount Carmel Hall, LaPasse, 1 - 6 p.m., Special Parish Supper Mass 12 noon. Adults \$10, children 12 & under \$5; 4 & under free. 2ba27

Sat., Oct. 4 - First Annual Doug Chabot Memorial Golf Tournament at Pine Lodge. Call for tee times or dinner tickets. Prize donations appreciated 647-2805. 2au20

YARD SALES

Thur., Fri., Sat., Aug. 21, 22, 23 - Giant multi-family yard sale. Homemade pickles and fresh vegetables, antique dishes, lamps, antique table, antique 9 x 12 wool rug, loads of toys, countertop with double sink, over 200 boxes, jewelry, pots, pans, lots of beautiful crystal for Christmas, glasses, ornaments, and much more. 9 - 6 p.m. C58 Wesley Road, Charteris off 303 North. Signs posted. 647-6992. 2au20

Thur., Fri., Sat. & Sun., Aug. 21 - 24 - Portage du Fort, Yard Sale, 50 Calumet Rd., 2au20

Fri. & Sat. Aug. 22 & 23 - Starts at 10 a.m., two family Yard and Bake Sale, 316 Dufferin St., Shawville. 2au20

Fri., Sat. & Sun. Aug. 22, 23, 24 - Yard Sale clearance, 76 5th Line, Bristol. 2au20

Sat. Aug. 23 - Don't miss this one! Two Family Yard Sale. Baby cribs, strollers, car seats, high chairs, etc. Children's brand name clothing, adult clothing, footwear, household items. 330 Young St. Ann Murray and Tammy Horner. 1xau20

Sat. Aug. 23 - Trash and Treasure Garage Sale, 9 a.m. at C25 Herbie Rd., off Hwy 148, Clarendon, set of new oak cupboards. 2au23

YARD SALES

Sat & Sun., Aug. 23 & 24 - Three wood burning stoves for sale and Garage Sale from 9 - 5 at 274 Oak Street, Shawville. 2au20

MISCELLANEOUS

Findlay Oval cook stove, 1930 circa, warming oven and water reservoir \$700. Good condition. obo. 819-689-2623. 2xau20

Hunters: One tree climbing stand only used once \$275. Also one sure grip tree stand \$90. Like new. Rim for Dodge Dakota 15". Call 647-2462 after 6:00 pm. xtc

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel structures, custom made to suit your needs and requirements. Factory direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. 2au20

Bloway. Keeps things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. only \$8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. 647-2204. xtc

Renovation sale - Norway Bay. Queen sofa bed \$125; Queen bed new condition \$400; kitchen aluminum sink, single \$25; Mason windows thermal 4 - 28 1/2 x 36; 1 - 40 x 36 \$300 lot; bath tub, sink and toilet \$150 lot; vanity and lights \$75; hot water tank \$30. Call 647-3653 or 725-5603. 2au20

Colour photos from THE EQUITY. black and white prior to May, 2003, \$8.00. If you see it in THE EQUITY, we can make high quality colour 8 x 10s, 5 x 7s, of your favorite photo. \$10 per print, 133 Centre St., Shawville, QC, 647-2004. xtc

Briggs and Stratton gas motor pump, original price \$460, good condition; 1 cell phone. Solo. Call 647-3459. 2au20

Rough lumber for sale, portable custom sawing. Call Ben 453-7331. otc

All Steel buildings ... Final year end clearance 25' x 32' \$7,200, 25' x 40' \$7,800, 30' x 40' \$9,500, 32' x 50' \$12,000, 40' x 60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749. Pioneer Buildings.com. 2au20

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. xtc

John Lambert Carpets. Summer Clearance. Click laminate reg. \$3/ft, \$1.99/ft. foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet \$15.95 yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St., S., Renfrew 613-432-8111. 4ba20

MISCELLANEOUS

Clearance sale. Misc. Sony, JVC stereos, DVD, speakers, Home Theatre Systems. Blowout prices. Mill Music, Renfrew. 1-877-GUITARS. 2ba20

Coral Calcium "Extra" 100 capsules and 530 mg of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan, as endorsed and recommended by Robert Baurefoot on T.V. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. 2au20

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT 2au20

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for \$6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of The Pontiac by Anna Babinska. Now available \$19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc

24" Whirlpool stove, Inglis automatic washer, 13" colour TV 647-2135. 2au20

Hire a professional D.J. to cover your reception or party. Home of "Stereobizz" since 1980. 819-648-5111 ask for Joe. 2au20

FARM PRODUCE

Lambs for freezer. No Sunday calls. 647-3640, Hugh Homer. 2au20

Straw - Clean round 4 x 5 bales \$22. Grain swathing Bristol and Shawville. 647-6957 leave message, Chuck Belsher. 2au20

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

Ford tractor 7600, 85 h.p. 2 W.D. and dual wheel. 648-2714. 2au20

LOS T

In the Wyman area, collie dog black with white markings. last seen Aug. 6. Please call 647-2321. 2au20

CARS AND TRUCKS

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

CARS AND TRUCKS

1990 GMC 2500, 4 x 4, crew cab, short box, 350, auto, air, tow package, box liner, Leer cap, well maintained \$6,000.00. After 6 p.m. 647-3092. xtc

1992 white Ford Taurus, good condition, very little rust, well maintained \$2,000. 648-5041. 2xau20

1977 Chev half ton, V6, auto 453-7206. 2au20

Pontiac Grand Prix GTP. Never winter driven. Every possible option. Like new condition 647-3927. 2au20

1984 Pontiac Parisienne, 305-4BBL, high mileage \$300. 647-2374 after 5 p.m. 2au20

FOR RENT

Aylmer - Perfect for student, room with bedroom, living room, washer/dryer, all utilities included \$375 month. 819-684-0395. 2au20

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, river view, Available Sept. 1, 648-5890. 2ba27

Campbell's Bay - one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included, \$385 per month 647-5611. otc

Otter Lake - 2 bedroom apartment 59 Polish Hills Road, phone 453-7230. otc

Renfrew - Available Sept. 1, 2003, 2 bedroom apartments, adult, modern building, carpeted, locker room, fridge, stove, balcony, outside car plug-in, resident manager in building. We cater to seniors. 432-2310, 432-9318. b3au27

Shawville - 2 bedroom apartment, Lang St. references. 647-5414. 2au20

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville - air conditioned, large one bedroom apartment, appliances available. Newly renovated. 647-6085. otc

Shawville - 3 bedroom townhouse \$450 month plus utilities. Richardson Bros Townhouse. 647-5362, 647-5512, 647-2659. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Caldwell - Easy country living at 15 Ragged Chute Rd., Caldwell. 5 miles east of Shawville. 2 bedroom, 60x12 mobile home, double garage, all new siding and windows. Good starter home. Must be seen. Call 647-3516. 4xa27

Bristol - Lot for sale, Hwy 148, 26,820 square feet. 201.60 foot frontage, 142 foot depth. Bristol. Call 458-2058. 3ba20

Bryson - 3 bedroom bungalow, attached heated double garage/workshop, central air, central vac, finished basement with fireplace, 1 1/4 acre lot, loads of extras, must be seen 819-648-5932. 3ba27

Quyon - Serviced lot, fully landscaped, 66 ft frontage, 200 ft deep. Call only if interested 458-2460. 3ba20

Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc

Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 half baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 4b510

Shawville - Bungalow, double lot, double garage, two bedrooms, two bathrooms, two fireplaces, hardwood floors, appliances, under \$100,000. Serious inquiries only. 647-3646 or 820-7890 leave message. 2au27

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. 2au20

SERVICES

Painting, roofing, decks, docks, landscaping, retaining walls, interior/exterior renovations. \$10 to \$15/hour. References. Call 647-3425 (messages). 2xau20

SERVICES

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglaise. Methode simple et rapide. 2au20

HELP WANTED

\$\$\$Chocolates\$\$\$ Deluxe quality chocolate. Summer's coming! Often imitated, never equaled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$ Fundraising services available. 1-800-383-3589. 2au20

Work from home using your PC! \$500 - \$2000 mo part-time. \$2000 - \$5000 mo full-time. 1-888-719-6125. www.lifestyleyourway.com. bls10

Discovery Toys needs you! Looking for Moms or Dads who love to play with their kids. Why not get paid to play? Call Tara at 514-636-2762. 2au20

SADC Pontiac CFDC à Campbell's Bay recherche

personne pour accueillir/info/support administratif: contrat 3 mois renouvelable jusqu'à 1 an. Bilinguisme, logiciels MS Office. Seront considérés les offres de service et/ou c.v. reçues avant midi le lundi 8 septembre par courriel seulement à sadc@commercepointiac.ca. 5b53

Looking for roofers/shinglers full time. Call Clay 647-6706. 2ba27

Maintenance person required for River Club Portage. Part time approximately 25 hours a week. 613-432-0468. 2xau20

BeaverTails - friendly, hard-working people for Shawville Fair, Labour Day weekend. 613-523-0296. Leave message. 2au20

PERSONALS

Canada's top psychics ... Are you ready to believe in psychics again? Call now you won't be disappointed! 1-900-451-7070 \$2.95/minute 18+ 2au20

BUSINESS OPPORTUNITIES

American-based company expanding into Quebec is looking for executive and business representatives. Get a head start and help us launch our company. Call 450-621-0528. 2au20

BIRTH

Pigeon LaBarre - Melanie, Nicolas et la grande sœur Myriam sont contents d'annoncer l'arrivée de Chloé le 30 juillet dernier pesant 7 lbs et 10 oz. Les grand parents Michel et Suzanne Pigeon, Pierrette Jobin et Carol LaBarre en sont très fiers. Merci beaucoup à Dr. Runi, Dr. MacLellan et tous le personnel infirmier qui ont pris soin de maman et bébé. 2au20

MEMORIAM

Dubeau, Archille - Décédé le 19 août 2000! Voilà, déjà trois ans que vous nous avez quitté. Dieu est venu vous chercher pour un monde meilleur. Vous êtes parti retrouver maman, de là-haut, continuer de veiller sur votre famille, jusqu'au jour où nous serons tous réunis. Nous vous aimons, beaucoup et vous nous manquez énormément. Votre garçon; Daniel et Denise et les enfants

Greer - In loving memory of granny, great granny, Edna, who passed away Aug. 21, 2002. Today, tomorrow our whole life through, We will always love and remember you. Patricia and Shawn, Sherri and Dan, Brooke, Karissa, Alexis and Nicole 2xau20

Hearty, William - In fond and loving memory of a dear husband who passed away Aug. 19, 1985, eighteen years ago today. Life has many hardships To bear along the way To lose the saddest one, Eighteen years ago today. My heart still aches, tears still flow, For what it meant to lose you No one will ever know. Forever loved. Your wife Imelda Hearty

Metcalfe - Gladys and Roland In loving memory of a dear mother and grandmother, Gladys (Dunlop) who passed away August 24, 1997 and a dear father and grandfather, Roland, who passed away May 2, 1951. Deep in our hearts your memory is kept, To love and to cherish and never forget. Miss you. Betty and family

MEMORIAM

Greer - In loving memory of our mother and grandmother, Edna, who passed away Aug. 21, 2002. To a good life came a peaceful end, She died as she lived, every-one's friend, Upright and just in all her ways Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by, We have lost, but Heaven has gained, One of the best the world contained. Clifford, Paulette and family

MEMORIAM

Harris - In loving memory of a dear son Todd, who passed away, August 21, 1988, as a result of an automobile accident. As time unfolds another year, No need for words except to say Treasured memories keep you near, Todd, still loved, still missed, And wishing you were here today, Unseen, unheard, but always near. Mom and Dad

MEMORIAM

Harris - In loving memory of a dear grandson, Todd who passed away August 21, 1988. Little did we know that morning, The sorrow the night would bring. The call was sudden, the shock was severe, To part with one we loved so dear. But only God knows why, Sadly missed by Nannie and Grampa

MEMORIAM

Greer - In loving memory of our mother and grandmother, Edna, who passed away Aug. 21, 2002. To a good life came a peaceful end, She died as she lived, every-one's friend, Upright and just in all her ways Loving and kind to the end of her days. We saw her suffer, heard her sigh, We could do nothing but sit close by, We have lost, but Heaven has gained, One of the best the world contained. Clifford, Paulette and family

Metcalfe - In loving memory of a dear sister, Gladys who passed away Aug. 24, 1997. Someone special who left us six years ago today. Our hearts are full of memories With pride we speak your name Though life goes on without you It will never be the same. Love Elsie and John

Plouffe - In loving memory of our dad, Hector, who passed away August 22, 2002. Sadly missed and always remembered. Love, Brent and Ann, Marilyn and John and families

Rothwell, Dale - In loving memory of a dear son and brother who passed away in Ottawa on Aug. 17th, 1978. We love you Dale and always will. You will never be forgotten. Dearly loved by Mom and Dad and brother Bruce

Roy - In loving memory of a dear mother, grandmother, Gloria, who passed away August 22, 1994. Love always! Richard, Shirley, Erin and Megan

Metcalfe - In loving memory of a dear mother, grandmother, Gloria, who passed away August 22, 1994. Love always! Richard, Shirley, Erin and Megan

Harris - In loving memory of a dear grandson, Todd who passed away August 21, 1988. Little did we know that morning, The sorrow the night would bring. The call was sudden, the shock was severe, To part with one we loved so dear. But only God knows why, Sadly missed by Nannie and Grampa

Hearty, William - In memory of a loving dad, William who passed away Aug. 19, 1985, eighteen years ago today. Sometimes we sit and look up to the sky, Asking questions and wondering why. We don't have the answers and probably will never know, Why God chose to call you And we had to let go. You were loved and then you were gone, It is hard for us to move on. Someday we don't know when, God will call our names And we'll be together again. Until that day comes Our memories we'll hold dear, You'll always be in our hearts As we shed a silent tear. We don't understand and probably never will The hardest thing ever was saying goodbye. Forever in our hearts, Daughters, Ella, Viola, Joann (Lyall, Bill, Anna) and son Dennis

Hearty, William - In fond and loving memory of a dear husband who passed away Aug. 19, 1985, eighteen years ago today. Life has many hardships To bear along the way To lose the saddest one, Eighteen years ago today. My heart still aches, tears still flow, For what it meant to lose you No one will ever know. Forever loved. Your wife Imelda Hearty

Metcalfe - Gladys and Roland In loving memory of a dear mother and grandmother, Gladys (Dunlop) who passed away August 24, 1997 and a dear father and grandfather, Roland, who passed away May 2, 1951. Deep in our hearts your memory is kept, To love and to cherish and never forget. Miss you. Betty and family

Metcalfe - In loving memory of a dear sister, Gladys who passed away Aug. 24, 1997. Someone special who left us six years ago today. Our hearts are full of memories With pride we speak your name Though life goes on without you It will never be the same. Love Elsie and John

Plouffe - In loving memory of our dad, Hector, who passed away August 22, 2002. Sadly missed and always remembered. Love, Brent and Ann, Marilyn and John and families

Rothwell, Dale - In loving memory of a dear son and brother who passed away in Ottawa on Aug. 17th, 1978. We love you Dale and always will. You will never be forgotten. Dearly loved by Mom and Dad and brother Bruce

Roy - In loving memory of a dear mother, grandmother, Gloria, who passed away August 22, 1994. Love always! Richard, Shirley, Erin and Megan

Metcalfe - In loving memory of a dear mother, grandmother, Gloria, who passed away August 22, 1994. Love always! Richard, Shirley, Erin and Megan

Harris - In loving memory of a dear grandson, Todd who passed away August 21, 1988. Little did we know that morning, The sorrow the night would bring. The call was sudden, the shock was severe, To part with one we loved so dear. But only God knows why, Sadly missed by Nannie and Grampa

Hearty, William - In memory of a loving dad, William who passed away Aug. 19, 1985, eighteen years ago today. Sometimes we sit and look up to the sky, Asking questions and wondering why. We don't have the answers and probably will never know, Why God chose to call you And we had to let go. You were loved and then you were gone, It is hard for us to move on. Someday we don't know when, God will call our names And we'll be together again. Until that day comes Our memories we'll hold dear, You'll always be in our hearts As we shed a silent tear. We don't understand and probably never will The hardest thing ever was saying goodbye. Forever in our hearts, Daughters, Ella, Viola, Joann (Lyall, Bill, Anna) and son Dennis

Hearty, William - In fond and loving memory of a dear husband who passed away Aug. 19, 1985, eighteen years ago today. Life has many hardships To bear along the way To lose the saddest one, Eighteen years ago today. My heart still aches, tears still flow, For what it meant to

La Fondation des maladies du cœur du Québec met en garde la population

La Fondation des maladies du cœur du Québec (FMCO) tient à informer la population qu'une entreprise, faisant de la vente porte-à-porte et se présentant comme étant une Coop de secourisme, offre des cours de réanimation cardiorespiratoire (RCR) et s'affiche à tort comme étant un

partenaire de la Fondation des maladies du cœur. Cette entreprise demande aux personnes intéressées à un cours de RCR de payer des frais d'inscription de 100 dollars avant même d'avoir suivi la formation.

La Fondation des maladies du cœur du Québec tient à

informer le public qu'elle n'est partenaire d'aucune Coop de secourisme et qu'elle n'approuve aucunement ces techniques de vente.

La Fondation des maladies du cœur est l'organisme responsable de dicter les lignes directrices de la réanimation cardiorespiratoire, de

former des maîtres-instructeurs et de superviser la formation des instructeurs.

Les personnes intéressées à consulter la liste des instructeurs de leur région sont invitées à contacter le bureau de la Fondation des maladies du cœur du Québec en composant le 1 800-361-7650.

Incendies de forêt : un bilan positif pour le mois de juillet

MANIWAKI — Le mois de juillet aura été plutôt maussade et frais avec beaucoup de précipitations et des températures souvent sous la normale. Mauvais temps pour les vacanciers mais bon pour les forêts.

La base de Maniwaki de la Société de protection des forêts contre le feu a combattu au cours du dernier mois 19 incendies couvrant 3,5 hectares. Ces chiffres se situent légèrement sous la moyenne des cinq dernières années qui indique pour le même mois 21 incendies pour 9 hectares brûlés.

Principalement situés dans l'Outaouais, les Laurentides et le Pontiac, tous les incendies étaient de moins de 1 hectare. Les activités humaines ont causé 79 % de ces incendies et plus particulièrement des feux mal éteints et des articles de fumeurs. La foudre n'aura causé que 4 incendies.

Aide dans l'Ouest
Les provinces de l'Ouest canadien font face à de sévères incendies de forêt. Depuis près de deux semaines, cinq avions-

citernes du Québec sont en Colombie-Britannique et au Manitoba pour prêter main forte. En fin de semaine, la SOPFEU a répondu favorablement à une demande de prêt d'équipements venant de l'Alberta pour le combat des incendies. Ainsi, 50 ensembles d'asperseurs, 2000 longueurs de tuyau 38 mm et 600 longueurs de tuyau 19 mm ont pris la route de l'ouest. Ces équipements viennent des bases de Val-d'Or et de Maniwaki.

Bilan

Depuis le début de la saison de protection 2003, la base de Maniwaki a combattu 118 incendies de forêt pour 422 hectares, alors que la moyenne des cinq dernières années indique 125 incendies pour 102 hectares pour la même période.

Mais la saison n'est pas terminée. Quelques jours d'ensoleillement et de bons vents suffisent à assécher les sols forestiers et à faire augmenter le danger d'incendie. Demeurons vigilants lors de l'utilisation du feu en forêt. Avant d'allumer pensez-y!

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE** for the Late **DEANNE and RUSSELL GAGNON** of Calabogie, Ontario with inclusions to be held at 470 O'Brien Rd., Renfrew, Ontario, behind Squeaky Klean Car Wash — WATCH FOR SIGNS **Sat., Aug. 23, 2003 at 10:00 a.m. sharp** Viewing from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. on Day of Sale PLEASE PLAN TO ATTEND! REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS" TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D. Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. K0J 1G0 Phone 1-613-432-3022 Fax: 1-613-432-5676 Email: cknightr@encigs.net Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.

AUCTION SALE

SATURDAY, AUGUST 23, 2003 at 10:30 A.M.

at the Farm of the Late **CLEDAS TUBMAN** R.R. #1, SHAWVILLE, QUE. Off Hwy. 148 onto Radford Rd., onto Calumet Road West Signs Posted Stove, fridge, dryer, air conditioner, household furnishings, farm tools, garden tools, chainsaws, tools, 6 cord hardwood, new box for G.M.C., some antiques, misc. household and farm items. Farm is sold. Everything must sell. TERMS: Cash or Cheque with ID — Lunch Available Auctioneer: Preston Cull, R.R. #1, Douglas, Ont. 1-613-649-2378

GALETTA LIVESTOCK SALES

SPECIAL FALL SALES

WED., SEPT. 3, 2003 at 11:00 a.m.
VACCINATED STOCKER SALE — Regular Sale to Follow
WED., SEPT. 24, 2003 at 11:00 a.m.
VACCINATED STOCKER SALE — Regular Sale to Follow
NOTE: Cattle must have proof of vaccination, be castrated and dehorned. Tuesday night delivery appreciated.
MON., OCT. 13, 2003 at 12:00 noon
SPECIAL BRITISH BREED SALE
MORE SPECIAL SALE DATES TO FOLLOW!
"It's worth the journey to talk to Ernie!"
Res./Fax (613) 623-3439 Res. (613) 623-9840 Barn

La formation au piégeage, plus que jamais accessible

QUÉBEC — La Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec (FTGQ), en collaboration avec la Société de la faune et des parcs du Québec, offre à l'ensemble des citoyens et des citoyens du Québec, la nouvelle génération du module de formation *Piégeage et gestion des animaux à fourrure* en vue de permettre une plus grande accessibilité à l'initiation au piégeage.

En effet, à compter de la mi-août prochain, toute personne désireuse de pratiquer cette activité, ou même d'en faire un métier, peut désormais le faire à partir de toutes les régions du Québec et choisir entre une formation avec moniteur ou une formation à domicile.

D'une durée totale de deux jours, la formation avec moniteur comprend 15 heures d'enseignement théorique et pratique, dont une journée d'exercices et de démonstrations sur le terrain, et une session d'examen d'une heure à laquelle les personnes inscrites à la forma-

tion à domicile peuvent aussi se joindre. Quant à la formation à domicile, elle permet un apprentissage au rythme des participants et participants à l'intérieur d'un délai d'un an à compter de la date d'inscription. Toute personne inscrite à l'une ou l'autre des deux formations peut, à l'intérieur de l'année, modifier son choix à sa convenance.

Le nombre de sessions par régions a été fixé à un minimum de six par année, soit deux sessions avec moniteur et quatre sessions d'examen, et ce, à raison d'environ un tous les trois mois. Le calendrier de formation et d'examen pour la session des mois d'août et de septembre 2003 figure en annexe. Les dates pour la prochaine année de formation seront connues à la fin du mois d'octobre prochain.

Le certificat du piégeur, un document obligatoire

Depuis 1988, pour pouvoir acheter leur permis de piégeage des animaux à fourrure, les adeptes du piégeage doivent avoir en mains leur

certificat de piégeur qu'ils obtiennent, en moins d'un mois, après avoir réussi l'examen écrit du module de formation *Piégeage et gestion des animaux à fourrure*. L'examen comprend 50 questions à choix multiple, et la note de passage a été fixée à 60 %.

Forma-service : un moniteur au bout du fil

La Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec offre également un service d'appel sans frais 1 866 260-7644 pour faciliter le processus de formation des apprentis piégeurs.

Comment s'inscrire ?

Pour s'inscrire au module de formation *Piégeage et gestion des animaux à fourrure*, il suffit de transmettre ses coordonnées complètes et un chèque certifié ou un mandat postal, au montant de 156 \$, fait à l'ordre de la Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec à l'adresse suivante : 1737, rue Champigny Est, Sainte-Foy (Québec) G2G 1A6. Pour tout renseignement addition-

nel sur ce module de formation, il faut composer le 1 866 266-7644 ou accéder au site Internet <http://www.ftgq.qc.ca/>.

Le piégeage, un outil indispensable de gestion de la faune

Cette activité traditionnelle est devenue aujourd'hui un outil privilégié pour assurer une saine gestion de la faune. Au Québec, le piégeage se fait de façon à maintenir les populations d'animaux à fourrure en équilibre avec leur milieu naturel. Contrairement aux perceptions, le piégeage moderne se pratique avec des méthodes qui respectent les animaux et qui ne menacent aucunement la survie des espèces piégées.

Il convient de mentionner que la Société de la faune et des parcs du Québec est le chef de file de la mise en place d'un programme canadien de certification des pièges qui permet de satisfaire aux exigences de l'Accord sur les normes internationales de piégeage sans cruauté.

WALTHAM

Biggest black out in history

By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652
Lyne and Ray Bechamp

spent the past week camping down around Lachute. Happy belated birthday wishes are sent out Earl Grieve and Allan Pilon who is from Pembroke. They both celebrated their special day on Aug. 9.

On Sunday, Aug. 10 Elizabeth Ethier and Connie Andrews attended a birthday party in honour of Reggie Chaput. It took place at his daughter and son-in-law's Shirley and Jim Gagnon's in Fort Coulonge. Aunt Libby said that they had a wonderful afternoon as there were musicians that entertained them.

Jeannette Brazeau and son Stephane, of Hull spent this past week with Jeannette's parents Vi and Jean Pelletier. They also visited Jeannette's sister Lise and husband Peter Gauthier.

Well, Pembroke got hard hit again with torrential rains last Sunday morning Aug. 10. Apparently there were a lot of flooded basements. Several driveways and roads eroded. They are really having a hard time this summer!

On Saturday, Aug. 16, Jacob celebrated his sixteenth birthday. It was held at his place. The theme of his party was "rescue heroes." His little friends that helped him celebrate were: Lyam Girard, Sarah Mulvihill, Morgan Valiere, Heidi and Noah Chaput, Jonah and Caitlyn Pharrand, Evan and Ryan Pilon and Evan Wells and Nana and Poppa Perry, Nana and Poppa Gale and Auntie Catherine were also in on the festivities. Also present were Auntie Jod and Uncle Mike, Aunt Julie and Chantal, Stepane and Carolyn Pharrand, Audrey and Pierre Valiere and Melanie and Michel Pilon. The children had a great time playing games and enjoyed hot dogs, a cake, with "rescue heroes" on top and ice cream. Jacob received some great gifts for which he was grateful. Jacob's actual birthday date is Monday Aug. 18.

Congratulations and best wishes are extended to Anne Romain and Christopher Duff who were married on Saturday, Aug. 16. The wedding took place at Our Lady Of Perpetual Help Church, in Waltham, at 3 p.m. Fr. Patrick Tate officiated the sacrament. A lovely meal and reception followed at the Waltham Town Hall.

Lynette and Shayne Burnie, of Cornwall spent this past weekend at Elizabeth Ethier's.

We will never forget Thursday, Aug. 14 as it was "The Black Out 2003". Imagine the magnitude of

power outage! It extended as far up as Timmins, down to Windsor, as far east and beyond Cornwall Ontario,

down through the states of New York, Ohio, Michigan, and the Eastern sea board. They say that it was the biggest black out in history. We were lucky, we were only out for four hours.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

DUE TO RECORD SALES
We have these Fantastic
Reconditioned Trade-Ins ... Ready to Sell!!!
All come with a 6 month power train warranty.
Bank financing available OAC.

2000 DODGE CARAVAN

Cyress, V-6, auto, air, power windows, power locks, power mirrors, cruise, tilt, AM/FM cassette.

\$12,995*



1997 PLYMOUTH VOYAGER

Green, V-6, auto, air, cruise, tilt, AM/FM cassette.

\$6,995*



1996 DODGE CARAVAN SE

Darkiris, V-6, auto, air, power windows, power locks, power mirrors, cruise, tilt, Captain chairs.

\$7,995*



2000 DODGE CARAVAN

Teal, V-6, auto, air, power windows, power locks, cruise, tilt, power mirrors, AM/FM cassette.

\$12,995*



2000 DODGE CARAVAN

Silver, V-6, auto, air, tilt, cruise, power windows, power locks, power mirrors, AM/FM cassette.

\$12,995*



1998 DODGE CARAVAN

Burgundy, V-6, auto, air, tilt, cruise, AM/FM cassette.

\$8,995*



1996 DODGE GRAND CARAVAN SE

Silver Fern, fully loaded, Captain chairs, one owner.

\$7,995*



1998 DODGE CARAVAN

Silver, V-6, auto, air, tilt, cruise, power windows, power locks, power mirrors, AM/FM cassette.

\$8,995*



CHRYSLER ***8.39%, 60 MONTHS, PLUS TAXES. **Dodge Different.** **CERTIFIED**

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE

Saturday, Sept. 6/03 at 10:30 am
at Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.
Highway 31, south of Ottawa

(Sorry Sat., Aug. 23/03 Special Sale cancelled)
(In order to ensure top dollar for your cattle they should be properly vaccinated for IBR and BVD. See your vet today!)

For information and trucking
Monday and Thursday: 613-821-2634
or outside sale days:

Steven Spratt 613-822-1351
Charles J Menard 819-983-1056
Leo Menard 819-595-2103

Partenariat avec Smurfit-Stone

Le centre de formation professionnelle du Pontiac formera des opérateurs dans le secteur des pâtes et papiers.

Smurfit-Stone



Publi-reportage

La commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais est heureuse d'annoncer qu'un nouveau programme d'études professionnelles (D.E.P.) en « pâtes et papiers (opérations) » sera offert en septembre prochain au Centre de formation professionnelle (C.F.P.) - Pontiac à Fort-Coulonge (www.cshbo.qc.ca/cfpontiac). Cette formation vise à combler un besoin exprimé par l'entreprise de pâtes Kraft Smurfit-Stone division Pontiac de Portage-du-Fort (www.smurfit-stone.com) qui appréhende une pénurie de main-d'œuvre qualifiée à court terme. Cette usine emploie plus de 300 personnes.

« Nous allons former un groupe de 22 élèves. Il s'agit d'un cours intensif d'une année qui débutera en septembre 2003 et se terminera en juin 2004. Il sera basé sur le principe de l'alternance travail-étude. Les élèves iront à l'usine Smurfit-Stone où ils feront de l'acquisition de compétences.

entreprise », confie la directrice du C.F.P. Pontiac, Diane Grenier.

Cette formation sera offerte à Fort-Coulonge en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs de Gatineau qui a le mandat du ministère de l'Éducation d'offrir cette option.

L'an prochain, le projet sera analysé par les différents partenaires qui mesureront l'appui qu'ils auront reçu du milieu et si le succès est grand, le projet pourrait être renouvelé.

« C'était important pour nous de s'associer à un centre de formation qui a déjà une bonne expertise là-dedans et qui a l'habitude de gérer des formations hors de son centre, comme c'est le cas pour nous depuis six ans avec nos formations en foresterie. Par contre, c'était important de garder une certaine autonomie. Nous aurons de nouveaux professeurs, des gens de la place, c'est donc un projet qui va créer de l'emploi », soutient Diane Grenier.

sine Smurfit-Stone dans le cadre de cette formation. Les élèves vont aussi bénéficier de l'expérience de certains employés de l'usine qui seront mis à contribution pour transmettre une partie de leur expertise.

Les personnes intéressées à ce cours peuvent s'inscrire dès maintenant. Ils devront passer une entrevue de sélection et un test d'admission. Ceux qui possèdent leur diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou sur le point de l'obtenir seront favorisés. Il n'y a pas de critères d'âge ni de sexe. « Le cours est ouvert à tout le monde à l'intérieur de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais et on espère une application massive de nos gens puisque c'est pour eux que nous avons monté ce projet », précise la directrice du C.F.P. Pontiac, Diane Grenier.

Pour informations ou inscription :

C.F.P. Pontiac
250, chemin de la Chute,
C.P. 760
Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
Tél. : (819) 683-1419 ou 683-1810

Cette formation sera conçue de façon à les préparer à aller en

Le centre va pouvoir bénéficier des équipements de l'u-

COLDWELL

Camp meetings have begun



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Congratulations go out to Wayne and Madonna Cooney who are very proud first-time grandparents to a beautiful baby girl born to daughter Kelly and husband Paul Giroux of Ottawa on Aug. 12. A lovely baby shower was held the Sunday before at her mother's in Bristol. Down for a few days at his grandmother Hermonie's and mother Ruth's is Shayne Gordon of Iqualuit.

Our deepest sympathy goes out to Embley (Smiley) West and son Steve (Cathie) on the loss of a loving husband, Roger Burnley who passed away in Ottawa at the age of 69 years on Aug. 13.

I receive a phone call from the Norway Bay Society. They were pleased to see the turn out and were overwhelmed by the generous donations of baking, books and treasures which were gratefully received. This is one event that if at all possible I would not miss. The door prize was won by Margaret Graham.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Minola Ellen Bradley of Smith Falls who passed away on Aug. 14 in her 75th year. She was the beloved wife of Ernest Bradley. Dear mother of Donna Frost (Terry

Williams), Barry (Patricia), David (Arlie Mahon), Debbie Green (Russell) and the late Donald. Grandmother of 10 grandchildren and nine great-grandchildren. Dear sister of Erlene Armitage, Joy Henderson and Earl Alexander of Shawville.

Sympathy goes out to the family and friends of Gerald Dubeau who passed away at his home in Bristol on Thursday, Aug. 14 in his 58th year.

Hopefully the Thursday night euchre club will be holding their Summer Roundup dinner early as possible in September so as to include our summer visitors before they return to their different homes. Be sure to get your names on the list which will be on display this Thursday and also keep in mind that Thursday, Aug. 28 there will be no euchre at the Bristol Town Hall nor on that Friday at Stark's Corners because it is Shawville Fair week.

This is Saturday night, Aug. 16 and I just received a call from my son Peter in Kamloops telling me that two more new bush fires have broken out. One about 40 miles west of them at Cach Creek and about the same distance east of them at Sun Peaks. Help is coming in, so far, one million in cash as well as home furnishings which are badly needed. If ever people need help, they sure so. Even

after the fires are extinguished it will be a long time before the saw mills will be back in operation and life back to normal.

Spending two weeks holidays on a bus tour visiting were Rev. Leslie and Pauline Grant, Allen and Lorraine McCagg of Shawville and Keith and Mona Emerson of Weirstead. They had a wonderful trip and enjoyed the beautiful scenery.

The Pentecostal Camp Meetings have begun and with the traffic on this back road their destination must be the Emerson farm where they are being held. If you like the good old gospel hymns then head out to Keith Emerson's farm as they run until Aug. 24.

Visiting with us on Saturday evening was Chrissie Gordon of Ottawa.

The speaker at the Cushman Memorial Church in Norway Bay on Sunday, Aug. 24 will be Rev. Shelly Pick.

Visiting with Ronnie and Mildred Thomas over this past week were friends they had met when they were both vacationers in Florida, Doug and Lottie Bell of Wassago Beach.

Our thoughts and prayers are with Everett McDowell as he undergoes heart surgery this week. Everett is at present in hospital in Ottawa.

Well, once more it is pickling, preserving, canning and jelly time. The weather has really helped the gardens.

This past week Eastern Canada as well as the United States got quite a scare with the black out. It makes us realize how much we depend on electricity in our day to day living.

There are two birthdays which I want to remember towards the last of August. One is John Lateer of Sussex, New Jersey on Aug. 28 and Dennis Renaud a onetime neighbour and friend of Quyon on Aug. 29. Happy birthday to your both and many you enjoy many more.

Anniversary congratulations go out to Alvin and Joan Stewart of Richmond and Norway Bay who are celebrating their 50th on Aug. 22.

LADYSMITH

A number of twin fawns



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

We lost one of our longtime residents of Ladysmith in the recent passing of Minerva Dahms. Her beautiful gardens and flowers were a show piece of the village. Her husband Richard predeceased her by half a year. She will be missed by all who knew her. Our deepest sympathy goes out to the family and friends.

Birthdays go out to Andre Chartrand who celebrates Aug. 21.

Anniversary congratulations to Janis (Schock) and Edward Pully who celebrate Aug. 24.

Sincere sympathy goes out to the family and friends of Gerry Dubeau who passed away very suddenly.

Eric Campbell tells me that it has been so dry there that the creek only runs twice a week.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of John Dubeau of Otter Lake who recently passed away.

This past week Margaret

Fieroben visited with Shannon LaSalle of Otter Lake while having her hair done. Suzanne, Stephanie and Robin Milford of Danford Lake, Grace and Erin Early of Cawood, Linda and Mike Palsson and Violet Mielkie all of Cawood.

Visiting with Margaret one day this past week were Amanda (Early) and her daughter Ema-Jean Cameron of Bryson.

Don't forget the annual St. John's Lutheran Church grave decorations service and supper on Aug. 24.

Get well wishes to Bob Holmes who is a patient in Shawville Hospital. All your friends are thinking about you.

Vacationing at the lakeside cottage on Grey's Lake is the Alex Reznik family.

We have noticed a number of twin fawns this summer. They can't all be the same ones because they were observed in different areas.

We're very fortunate that we didn't experience the power failure they had in Ontario and the States.

SHEENBORO

Great weather for Chapeau Fair



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Summer is always a busy time in Sheenboro. My son Jerry and his wife Colleen Spence and their son Rick from Denfield have been up this week helping me with some work that had to be done around the farm. My other son, Jim from Bellville came with his tractor and trailer to haul away some recyclable material. His wife Ellie and daughter Robin helped also. And my grandson Clinton Hynes and Rick Sullivan pitched in with the heavy lifting. My daughter Arlene and granddaughter Allison were here helping also. Dave got stranded in Ottawa because of the black-out. They were out of electricity for days there. I hear it was one big pool party at his house, as they ate up everything out of the freezer. After a hard day of work my daughter Betty had us all over to her house for a feast well deserved, and a good game of euchre.

Home this week visiting Gordon and Marie McCrea from Cleveland, Ohio was their son Jim and wife Judy and children James and Jackie. The children had a great time on the beach playing with the Crozon's grandchildren Selina and Logan Perriera from Oakville. They have become good friends.

Visiting Mary Spence was her daughter Joan and husband Scott Gravelle from Fort McMurray. Their granddaughter, Jade Lance, seven, came to meet her great-grandmother for the first time. A Spence family gathering was held at Allumette Island at Ida and Denis Czmielewski. Jean was up from Ottawa and Denzil Spence and Claudette, Jerry and Colleen and Rick Sullivan also

attended. Tuesday night we had our euchre party in the Sheen hall where Lloyd McLeod was the big winner with a perfect score. Second prize Melvin and Donna Gagnon, third Russ and fourth Art Landry.

Wednesday night at the Sheen Hotel was another fun-filled night of music by our local musicians along with a variety of music. Debbie Beauchamp and her mom Maggie harmonized to some country songs. Brian Ranger and his twin daughters, Sherry and Leanne, did some great bluegrass music and sang in harmony. Brian Adam sang a few and a group of teachers from Ottawa, with Bert O'Connor serenaded us with songs from the 50s. As the night went on another group came in and did some Irish toe tapping music. I hear it went on til the wee hours. The Regal Begal also had their regular jamming session Wednesday night.

Friday night an impromptu ceili was held at the Hotel Fort William. Two couples from Stratford were there along with Linda and Lorna on fiddle and Mike Fox from Pembroke and Ken Doyle and my daughter Arlene on keyboard. Ken sang some great down east songs, and Mike joined in. Joe O'Connor from St. Thomas and wife Pat, her sister Theresa and hubby Paul from Stratford played the fiddle, tin whistle, guitar and Bodhran drum entertained us with a variety of Stan Rogers, to John McDermott to good old fashioned Irish music. Joe is a good friend of Paul Bottineau who composed the "Coming Home to Sheenboro Song."

Paul is the son of Mary Sweeney originally from here. It was good to see Carla Agnesi back and doing well.

Carla was out enjoying the entertainment this week while her mother Lorna played the fiddle.

Saturday night my daughter Betty put on a great feast for all my family that was home. Kevin Dooley, his wife Onagh and daughter Deirdre from Ottawa stopped in and played us a few Irish gigs on the tin whistle.

Today is the big corn roast at Roy and Penny Perrault's cottage.

Happy anniversary to Steven and Shannon McDonald who celebrated on Aug. 15. She tells me it's been 11 wonderful years. May it continue.

Congratulations to my granddaughter Kristin Hynes, who will be leaving for Scotland in two weeks to attend teachers' college in Edinburgh. What a great experience. She is looking forward to seeing her brother Jason, his wife Fiona and her niece Jessica who live there.

Donald and Angie Retty were out West visiting the Calgary Stampede on their way to BC they ran into my brother Jack Nephin and wife Alice. They met when they went to Ireland last year with the group from Sheen.

My condolence to the Chartrand family in the loss of their son Emmett.

The Town Pants played at the Chapeau Fair Saturday night. I hear they were a big hit. The boys are sons of Lornie Keogh from St. Joseph's.

The grasshoppers are out in full force in Sheen, going to be a nice fall.

The Chapeau Fair was held this weekend and they had great weather for the occasion. Congratulations for the work the Agricultural Society did to bring a midway to the fair for the children. It was great and the kids loved the rides.

BRYSON

Picnic a great success



By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Last week Heather, Marcel, Jim and I toured part of the North. We went to New Ligar. We ended our tour in Matagami at Melvin and Monique Stewart's. There we visited with Julie Mathieu and their baby Cedric Bergeron, also their son Rickie Stewart was home from Rouyn Noranda.

We had a lovely holiday except for that terrible heat that knocked Ontario and part of the US into a black out. It must have been terrible, especially for the elderly and the sick.

On Saturday we attended a barbecue at our Member of Parliament, Charlotte L'Écuyer's house. About 60 people were on hand to help celebrate her birthday and also her accomplishments. The food was delicious as was the hospitality. Happy birthday

Charlotte and many more years of health.

Congratulations to Jeff Benoit and Shelly Normandeau on the birth of their second child Tory, a sister for Morgan.

Congratulations to Paula Romain and Chris Doumulin who tied the knot recently. They had a beautiful wedding with lots of great food prepared by her mother Jeannette and her aunts Betty, Margaret and Dee Dee. Everyone had a great time.

Belated anniversary greetings to son Jamie and Sylvie and also to Scott and Lise Saunderson of Ottawa.

Happy birthday to my brother Ryan Benoit of Calumet Island. Also belated birthday to my niece Tammy Benoit of Bryson.

The Bryson picnic was a great success this year. The weather was great. I was sorry that I missed Danny Brunet and his wife Judy's visit. Hope to see you soon.

WANTED

Live-in / Caregiver or Full-Time Nurse

To live in large home in Shawville with an 81-year-old gentleman requiring assisted living and care.

Individual should be able to cook meals, give medication and assist with other personal needs.

Possible start date of September, October or November 2003.

Please write, providing background to:
Ref. LC/FTN, 202 Moorhead Drive,
Fitzroy Harbour, Ontario K0A 1X0

Pontiac Travel Guide 2004

Book your advertisement now!

Call Katherine, Tel: (819) 647-2204 Fax: (819) 647-2206



Adult and Vocational Education in Shawville

Tuition Free to Quebec Residents

Fully accredited Ministry of Education Diplomas

Professional Programs

Full-time days

Home Care & Family and Social Assistance

Leads to a career in the health care system!

Secretarial

Latest computerized office skills!

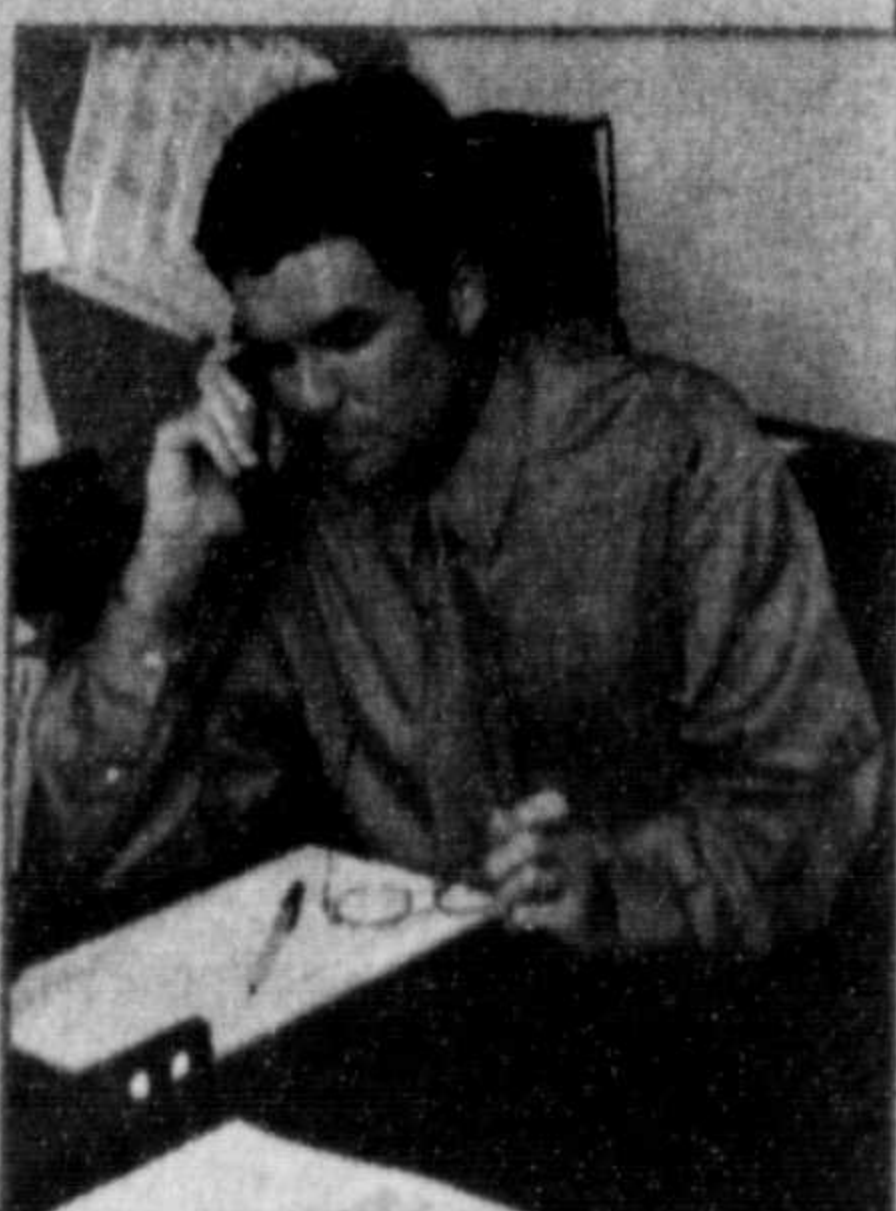
Accounting

Careers in financial management!

Professional Programs

start

September 3rd



High School Diploma

Evening Program

We offer all the courses you need to complete your high school diploma.

Students needing prerequisites for college or vocational programs are welcome.

Deadline for Registration

September 3rd

Students who register after this date will have to complete an orientation program.



Register Now!!!

For more information visit the centre (at Pontiac High School) or

Phone Joan Zimmerling 647-5605

Pontiac Continuing Education Centre